
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亲爱的(dearest) 000001

2. 亲爱的(dearest) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亲爱的(Dearest)

第1/2页

[-] [nəʊts] .
Transcriber's notes .
转录员的 笔记 .

转录者注释。

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Weird Tales March 1951 .
这 电子文本 曾是 生产 从 诡异的 故事 行进 - .

这篇电子文本摘自1951年3月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

['dɪərɪst]
Dearest
亲爱的

亲爱的

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
H . Beam Piper
H . 光束 派珀

H型梁管

['hedɪŋ] [baɪ] ['vɪnsnt] ['nɑːpɔːli]
Heading by Vincent Napoli
标题 经过 文森特 那不勒斯

文森特·那不勒斯

['kɜːn(ə)l] ['æʃli] ['hæmptən] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'læks] , [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['sləʊli] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
Colonel Ashley Hampton chewed his cigar and forced himself to relax , his glance slowly traversing the room ,
上校 阿什利 汉普顿 咀嚼 他的 雪茄 和 强制 他自己 到 放松 , 他的 瞥一眼 缓慢地 穿越 这 房间 ,

阿什利·汉普顿上校嚼着雪茄，强迫自己放松下来，目光缓缓扫过房间。

['lɪŋgərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [ɒv; əv] [bʊk] - [spaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [keɪsɪz] ,
lingering on the mosaic of book - spines in the tall cases ,
挥之不去的 在 这 马赛克 的 书 - 脊柱 在 这 高的 案例 ,

目光流连于高大书柜中错综复杂的书脊之上，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [splæʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['pæst(ə)l] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
the sunlight splashed on the faded pastel colors of the carpet ,
这 阳光 溅起 在 这 褪色 粉彩 颜色 的 这 地毯 ,

阳光洒在褪色的粉彩色地毯上，

[ðə; ði] [sɒft] - ['tɪntɪd] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ,
the soft - tinted autumn landscape outside the French windows ,
这 柔软的 - 有色 秋天 景观 外部 这 法语 视窗 ,

法式落地窗外，秋日景色柔和迷人。

[ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] ['wepənz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
the trophies of Indian and Filipino and German weapons on the walls .
这 奖杯 的 印度 和 菲律宾人 和 德语 武器 在 这 墙壁 .

墙上挂着印度、菲律宾和德国的武器战利品。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [feɪn] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] " [greɪrɒk] ,
He could easily feign relaxation here in the library of " Greyrock ,
他 可以 容易地 假装 松弛 这里 在 这 图书馆 的 " 灰岩 ,

他完全可以在"灰岩"图书馆里假装放松，

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊnli] [æt; ət] [ðiːz] [fə'mɪliə(r)] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd]
" as long as he looked only at these familiar inanimate things and avoided
" 作为 长的 作为 他 看起来 仅有的 在 这些 熟悉的 无生命 事物 和 避免
[ðə; ði] [faɪv] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] ,
the five people gathered in the room with him ,
这 五 人们 聚集 在 这 房间 和 他 ,

只要他只盯着这些熟悉的无生命物体看，避开和他一起待在房间里的五个人，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] .
for all of them were enemies .
为了 全部 的 他们 是 敌人 .

因为他们都是敌人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['stiːvn] ['hæmptən] , ['greɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['templz] [bʌt; bət]
There was his nephew , Stephen Hampton , greying at the temples but
那里 曾是 他的 侄子 , 史蒂芬 汉普顿 , 灰白 在 这 寺庙 但
['juːθfəli] [drest] [ɪn] [spɔːts] - [kləʊðz] ,
youthfully dressed in sports - clothes ,
青春洋溢 穿着 在 运动的 - 衣服 ,

他的侄子斯蒂芬·汉普顿也在场，鬓角已略显灰白，但穿着运动服，看起来很年轻。

['liːnɪŋ] [wɪð] ['ɒbviəs] [ɪf] ['slaɪtli] ['premətʃə(r)] [prə'praɪətəʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ə; eɪ]
leaning with obvious if slightly premature proprietorship against the fireplace , a
倾斜 和 明显的 如果 轻微地 过早 所有权 反对 这 壁炉 , 一个
['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
whiskey - and - soda in his hand .
威士忌酒 - 和 - 苏打 在 他的 手 .

他倚靠在壁炉旁，一副略显过早地占据主导地位的样子，手里拿着一杯威士忌苏打水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['maɪrə] , ['stiːvənz] [smɑːt] , [sə'fɪstɪkeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [blɒnd] [waɪf] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
There was Myra , Stephen's smart , sophisticated - looking blonde wife , reclining in a
那里 曾是 米拉 , 斯蒂芬的 聪明的 , 复杂的 - 寻找 金发 妻子 , 斜倚 在 一个
[tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
chair beside the desk .
椅子 旁 这 桌子 .

米拉，史蒂芬聪明、气质优雅的金发妻子，斜倚在桌子旁的椅子上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] , [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] .
For these two , he felt an implacable hatred .
为了 这些 二 , 他 毛毡 一个 冷酷无情 仇恨 .

他对这两个人怀有无法消除的仇恨。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] ['enəmɪz] , [pə'hæps] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['enəmɪz] ,
The others were no less enemies , perhaps more dangerous enemies ,
这 其他的 是 不 较少的 敌人 , 也许 更多的 危险的 敌人 ,

其他人也同样是敌人，甚至可能更危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] ['stiːvn] [ænd; ənd]['maɪrə] .
but they were only the tools of Stephen and Myra .
但 他们 是 仅有的 这 工具 的 史蒂芬 和 米拉 .

但他们只是斯蒂芬和迈拉的工具。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tiː] . ['bɑːrnˌwɛl] ['paʊəl] , [prɪm] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] ,
For instance , T . Barnwell Powell , prim and self - satisfied ,
为了 实例 , T . 巴恩韦尔 鲍威尔 , 原始 和 自己 - 使满意 ,

例如，T·巴恩韦尔·鲍威尔，一本正经、自鸣得意，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][læp][æz; əz]
sitting on the edge of his chair and clutching the briefcase on his lap as
坐着 在 这 边缘 的 他的 椅子 和 紧握 这 公文包 在 他的 膝 作为
[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['restləs] [pet] [wɪtʃ] [mait] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
though it were a restless pet which might attempt to escape .
尽管 它 是 一个 不安 宠物 哪个 可能 试图 到 逃脱 .

他坐在椅子边缘，紧紧抱着放在腿上的公文包，就像抱着一只随时可能逃跑的不安分的宠物一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [æz; əz] ['lɔɪərz] [went] ; ['peɪnfəli] ['eθɪk(ə)l] .
He was an honest man , as lawyers went ; painfully ethical .
他 曾是 一个 诚实的 男人 , 作为 律师 去 ; 痛苦地 伦理道德 .

就律师而言，他是个诚实的人；为人极其正直。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [frɒm; frəm]
No doubt he had convinced himself that his clients were acting from
不 怀疑 他 有 确信 他自己 那 他的 客户 是 表演 从
[ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['məʊtɪvz] .
the noblest and most disinterested motives .
这 最高贵 和 最多 无私的 动机 .

毫无疑问，他已经说服自己，他的客户都是出于最崇高、最无私的动机。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] [ə'leksɪs] - ,
And Doctor Alexis Vehrner ,
和 医生 亚历克西斯 - ,

还有 Alexis Vehrner 医生，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [væn'daɪk] [bɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌvɪə'niːz] ['æksent][æz; əz] ['fəʊni] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊviət] -
with his Vandyke beard and his Viennese accent as phony as a Soviet -
和 他的 范戴克 胡须 和 他的 维也纳 口音 作为 假 作为 一个 苏联 -
[kən'trəʊld] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
controlled election ,
受控 选举 ,

他留着范戴克式胡须，维也纳口音假得就像苏联控制的选举一样。

[huː] [hæd; həd][pri'empt, ˌpriː-][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət] ['kɜːn(ə)l] ['hæmptənz] [desk] .
who had preempted the chair at Colonel Hampton's desk .
WHO 有 抢占 这 椅子 在 上校 汉普顿的 桌子 .

谁抢先坐到了汉普顿上校的办公桌前。

[ðæt] ['ræŋkl] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,
That rankled the old soldier ,
那 恼怒 这 老的 士兵 ,

这让老兵很不高兴。

[bʌt; bət]['dɒktə(r)] - [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm]
but Doctor Vehrner would want to assume the position which would give him
但 医生 - 会 想 到 认为 这 位置 哪个 会 给 他
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
appearance of commanding the situation ,
外貌 的 指挥 这 情况 ,

但维尔纳医生会想要摆出一副掌控局面的姿态。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [felt] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] " [greɪrək] .
and he probably felt that Colonel Hampton was no longer the master of " Greyrock .
和 他 大概 毛毡 那 上校 汉普顿 曾是 不 更长 这 掌握 的 " 灰岩 .

他可能觉得汉普顿上校不再是"灰岩"的主人了。

" [ðə; ði] [fɪfθ] , [ə; eɪ] [ni'ændətɑːl] [taɪp] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt] , [wɒz; wəz]['dɒktə(r)] - [ə'tendənt] [ænd; ənd] ['bɒdigɑːd] ;
" The fifth , a Neanderthal type in a white jacket , was Doctor Vehrner's attendant and bodyguard ;
" 这 第五 , 一个 尼安德特人 类型 在 一个 白色的 夹克 , 曾是 医生 - 服务员 和 保镖 ;

"第五个人，一个穿着白色外套的尼安德特人，是韦尔纳医生的侍从兼保镖；

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'nɔːd] , [laɪk][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] .
he could be ignored , like an enlisted man unthinkingly obeying the orders of a superior .
他 可以 是 忽略 , 喜欢 一个 入伍 男人 不假思索地 服从 这 订单 的 一个 优越的 .

他可以被忽视，就像一个士兵不假思索地服从上级命令一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][koʊ'ɑːpəreɪtɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [kəm'pleɪnd] .
" But you are not cooperating , Colonel Hampton , " the psychiatrist complained .
" 但 你 是 不是 合作 , 上校 汉普顿 , " 这 精神科医生 抱怨 .

"但是你并不配合，汉普顿上校，"精神科医生抱怨道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][kəʊ'ɒpəreɪt] ?
" How can I help you if you do not cooperate ?
" 如何 能 我 帮助 你 如果 你 做 不是 合作 ?

如果你不配合，我怎么能帮到你呢?

" ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Colonel Hampton took the cigar from his mouth .
" 上校 汉普顿 采取 这 雪茄 从 他的 嘴 .

汉普顿上校从嘴里拿下了雪茄。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [tɪndʒd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['jeləʊ] [baɪ][hə'bɪtʃuəl] ['sməʊkɪŋ] , [twɪtʃt] ['æŋgrəli] .
His white mustache , tinged a faint yellow by habitual smoking , twitched angrily .
他的 白色的 胡子 , 带点色调 一个 头晕的 黄色的 经过 习惯性的 吸烟 , 抽搐 愤怒地 .

他那因长期吸烟而泛着淡淡黄色的白色胡须愤怒地抽搐着。

" [əʊ] ; [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Oh ; you call it helping me , do you ?
" 哦 ; 你 称呼 它 帮助 我 , 做 你 ?

"哦，你管这叫帮我，是吗? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æsɪdli] .
" he asked acidly .
" 他 问 酸性地 .

他尖刻地问道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [els] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ?
" But why else am I here ?
" 但 为什么 别的 是 我 这里 ?

但我来这里还有什么其他原因呢?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pæri] .
" the doctor parried .
" 这 医生 招架 .

医生反驳道。

" [jʊr; jər][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['nefjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] [kænt] [weɪt] [tuː; tə]

" You're here because my loving nephew and his charming wife can't wait to

" 你是 这里 因为 我的 爱 侄子 和 他的 迷人 妻子 不能 等待 到

[siː] [ˌem 'iː] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['semətri] ;

see me buried in the family cemetery ;

看 我 埋葬 在 这 家庭 公墓 ;

“你们来到这里，是因为我亲爱的侄子和他迷人的妻子迫不及待地想看到我被安葬在家族墓地；

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː][ə'laɪv] [ɪn] [ðæt] ['praɪvət] ['bedləm] [ɒv; əv] [jɔːz] , " ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən]

they want to bury me alive in that private Bedlam of yours , " Colonel Hampton

他们 想 到 埋葬 我 活 在 那 私人的 疯人院 的 你的 , " 上校 汉普顿

[rɪ'plaɪd] .

replied .

回复 .

“他们想把我活埋在你那间私人疯人院里，”汉普顿上校回答道。

" [siː] !

" See !

" 看 !

“看！

" ['maɪrə] ['hæmptən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .

" Myra Hampton turned to the psychiatrist .

" 米拉 汉普顿 转向 到 这 精神科医生 .

米拉·汉普顿转而求助于精神科医生。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pəːsikjuːt] [hɪm] !

" We are persecuting him !

" 我们 是 迫害 他 !

“我们正在迫害他！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['enviəs] [ɒv; əv][hɪm] !

We are all envious of him !

我们 是 全部 羡慕 的 他 !

我们都羡慕他！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ! "

We are plotting against him ! "

我们 是 绘制 反对 他 ! "

我们正在密谋对付他！

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðɪs] ['sʌlən] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pærənɔɪd] ['sɪmptəm] ;

" Of course ; this sullen and suspicious silence is a common paranoid symptom ;

" 的 课程 ; 这 忧郁 和 可疑的 沉默 是 一个 常见的 偏执狂 症状 ;

“当然；这种阴郁而多疑的沉默是妄想症的常见症状；

[wʌn]['ɒf(ə)n][faindz] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['siːnaɪl] [dɪ'menʃə] , " ['dɒktə(r)] - [ə'griːd] .

one often finds such symptoms in cases of senile dementia , " Doctor Vehrner agreed .

一 经常 发现 这样的 症状 在 案例 的 衰老 失智 , " 医生 - 同意 .

“这种症状在老年痴呆症患者中很常见，”韦尔纳医生表示赞同。

['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [snɔːt] [kən'temptʃuəsli] .

Colonel Hampton snorted contemptuously .

上校 汉普顿 哼了一声 轻蔑地 .

汉普顿上校轻蔑地哼了一声。

['siːnaɪl] [dɪ'menʃə] !

Senile dementia !

衰老 失智 !

老年痴呆症！

[wel] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['siːnaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'mentɪd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [peə(r)] [ɒv; əv] [sneɪks] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
Well , he must have been senile and demented , to bring this pair of snakes into his home ,
出色地 , 他 必须 有 到过 衰老 和 精神错乱 , 到 带来 这 一对 的 蛇 进入 他的 家 ,

他一定是老糊涂了，才会把这两条蛇带回家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðərz] ['meməri] .
because he felt an obligation to his dead brother's memory .
因为 他 毛毡 一个 义务 到 他的 死的 兄弟 记忆 .

因为他觉得自己有责任缅怀他死去的哥哥。

[ænd; ənd] [id] ['wɪld] " [greɪrək] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] ['stiːvn] .
And he'd willed " Greyrock , " and his money , and everything , to Stephen .
和 他会 意志 " 灰岩 , " 和 他的 钱 , 和 一切 , 到 史蒂芬 .

他还把"灰岩"、他的钱财以及所有的一切遗赠给了斯蒂芬。

['əʊnli] ['maɪrə] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] ; [ʃɪd] ['leɪdi] - - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'sænəti] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
Only Myra couldn't wait till he died ; she'd Lady - Macbethed her husband into this insanity accusation .
仅有的 米拉 不能 等待 直到 他 死亡 ; 棚 女士 - - 她 丈夫 进入 这 疯狂 指控 .

只有米拉等不及他死；她像麦克白夫人一样，诬陷丈夫精神失常。

" . . . [haʊ'evə(r)] , [ai] [mʌst; məst] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [saɪn] [ðə; ði] [kə'mɪtmənt] ,
" . . . however , I must fully satisfy myself , before I can sign the commitment ,
" . . . 然而 , 我 必须 完全 满足 我 , 前 我 能 符号 这 承诺 ,

"……但是，在签署承诺书之前，我必须完全确信这一点。"

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" the psychiatrist was saying .
" 这 精神科医生 曾是 说 .

"精神科医生是这么说的。"

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .
" After all , the patient is a man of advanced age .
" 后 全部 , 这 病人 是 一个 男人 的 先进的 年龄 .

"毕竟，这位病人是一位高龄男性。"

['sev(ə)nti] - [eɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] .
Seventy - eight , to be exact .
七十 - 八 , 到 是 精确的 .

确切地说是七十八个。

" ['sev(ə)nti] - [eɪt] ; ['ɔːlməʊst] ['eɪti] .
" Seventy - eight ; almost eighty .
" 七十 - 八 ; 几乎 八十 .

"七十八；快八十了。"

['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] [səʊ] [lɒŋ] .
Colonel Hampton could hardly realize that he had been around so long .
上校 汉普顿 可以 几乎 意识到 那 他 有 到过 大约 所以 长的 .

汉普顿上校几乎无法意识到自己已经活了这么久。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['pleɪɪŋ] ['səʊldʒəz] .
He had been a little boy , playing soldiers .
他 有 到过 一个 小的 男生 , 玩耍 士兵 .

他小时候就喜欢玩打仗的游戏。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He had been a young man ,
他 有 到过 一个 年轻的 男人 ,

他曾是一位年轻人，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ænd; ənd] ['wæŋgl] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]
breaking the family tradition of Harvard and wangling an appointment to
打破 这 家庭 传统 的 哈佛大学 和 王岭 一个 预约 到
[west] [pɔɪnt] .
West Point .
西方 观点 .

打破家族就读哈佛大学的传统，设法获得了西点军校的录取资格。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] ['sekənd] [lef'tenənt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pəʊst][ɪn][waɪ'əʊmɪŋ] ,
He had been a new second lieutenant at a little post in Wyoming ,
他 有 到过 一个 新的 第二 中尉 在 一个 小的 邮政 在 怀俄明州 ,

他当时是怀俄明州一个小哨所的一名新晋少尉。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['daɪɪŋ] ['flɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [w'ɔːz] .
in the last dying flicker of the Indian Wars .
在 这 最后的 垂死 闪烁 的 这 印度 战争 .

在印第安战争的最后余晖中。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][fɜːst] [lef'tenənt] ,
He had been a first lieutenant ,
他 有 到过 一个 第一的 中尉 ,

他曾是一名陆军中尉，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [mɪ'lɪʃəmən] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['kjuːbə]
trying to make soldiers of militiamen and hoping for orders to Cuba
尝试 到 制作 士兵 的 民兵 和 希望 为了 订单 到 古巴
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['spænjədz] [geɪv] [ʌp] .
before the Spaniards gave up .
前 这 西班牙人 给予 向上 .

他们试图将民兵训练成正规军，并希望在西班牙人放弃之前接到前往古巴的命令。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [hɑːd] - ['bɪtn] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] - ['bɪtn] ['kʌmpəni] , ['faɪtɪŋ]
He had been the hard - bitten captain of a hard - bitten company , fighting
他 有 到过 这 难的 - 被咬 队长 的 一个 难的 - 被咬 公司 , 斗争
['mɔːrəuz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv][,mində'nau; ,miːndɑː'nɑːɔː] .
Moros in the jungles of Mindanao .
摩洛人 在 这 丛林 的 棉兰老岛 .

他曾是一支骁勇善战的连队的铁血队长，在棉兰老岛的丛林中与摩洛人作战。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
Then , through the early years of the Twentieth Century , after his father's death ,
然后 , 通过 这 早期的 年 的 这 第二十 世纪 , 后 他的 父亲的 死亡 ,

然后，在二十世纪初，也就是他父亲去世后的那几年里，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['rɑːrə]['eɪvɪs][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɜːvɪs] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['welθi]
he had been that rara avis in the American service , a really wealthy
他 有 到过 那 拉拉 维斯 在 这 美国人 服务 , 一个 真的 富裕
[prə'feʃən(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .
professional officer .
专业的 官 .

他曾是美国军队中的罕见人物，一位真正富有的职业军官。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['pəʊləʊ] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ə; eɪ] [tɜːn] [æz; əz] ['mɪlətri] [ə'tæʃeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪs] ['embəsi] .

He had played polo , and served a turn as military attache at the Paris embassy .

他 有 玩 马球 , 和 服务 一个 转动 作为 军队 随员 在 这 巴黎 大使馆 .

他曾打过马球，并在巴黎大使馆担任过一段时间的武官。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn] [frɑːns] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [wɔː(r)] [j'iəz] ,

He had commanded a regiment in France in 1918 , and in the post - war years ,

他 有 命令 一个 团 在 法国 在 - , 和 在 这 邮政 - 战争 年 ,

1918年，他曾在法国指挥一个团，战后几年，

[hæd; həd] ['raʊndɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['niːgrəʊ]['kæv(ə)lri] , [bɪ'fɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] " [greɪrək] .

had rounded out his service in command of a regiment of Negro cavalry , before retiring to " Greyrock .

有 圆润 出去 他的 服务 在 命令 的 一个 团 的 黑人 骑兵 , 前 退休 到 " 灰岩 .

在退休前往“灰岩”之前，他曾担任一个黑人骑兵团的指挥官，结束了他的服役生涯。

" [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][desk][æt; ət][ðə; ði] ['pentəgən] ,

" Too old for active service , or even a desk at the Pentagon ,

" 也 老的 为了 积极的 服务 , 或者 甚至 一个 桌子 在 这 五角大楼 ,

“年纪太大，不适合现役，甚至连五角大楼的办公室都坐不住。”

[hiː; hi][hæd; həd] [drɪld] [ə; eɪ] [həʊm] [gɑːd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][fɔːr] - [ɛf ɛs][ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['pɔːntʃi] ['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒərz] [θruː] [ðə; ði]['sekənd] [wɜːld] [wɔː(r)] .

he had drilled a Home Guard company of 4 - Fs and boys and paunchy middle - agers through the Second World War .

他 有 钻孔 一个 家 警卫 公司 的 4 - 弗斯 和 男孩们 和 大肚腩 中间 - 老年人 通过 这 第二 世界 战争 .

二战期间，他曾训练过一支由 4-F 级士兵、男孩和挺着大肚子的中年人组成的国民警卫队连队。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][əʊld][mæn] ,

Then he had been an old man ,

然后 他 有 到过 一个 老的 男人 ,

那时他已经是一位老人了。

['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] . . . [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

sitting alone in the sunlight . . . until a wonderful thing had happened .

坐着 独自的 在 这 阳光 . . . 直到 一个 精彩的 事物 有 发生 .

独自一人坐在阳光下……直到一件美好的事情发生了。

" [get] [hɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , " ['stiːvn] [sə'dʒestid] .

" Get him to tell you about this invisible playmate of his , " Stephen suggested .

" 得到 他 到 告诉 你 关于 这 无形的 玩伴 的 他的 , " 史蒂芬 建议 .

“让他跟你说说他那个看不见的玩伴吧，”斯蒂芬建议道。

" [ɪf] [ðæt] [woʊnt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] .

" If that won't satisfy you , I don't know what will .

" 如果 那 惯于 满足 你 , 我 不 知道 什么 将要 .

“如果这都不能让你满意，那我也不知道什么才能让你满意了。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][lɑːst][dʒuːn] .

" It had begun a year ago last June .

" 它 有 开始 一个 年 前 最后的 六月 .

“这件事始于一年前的六月。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [lɔːn] ,
He had been sitting on a bench on the east lawn ,
他 有 到过 坐着 在 一个 长椅 在 这 东方 草地 ,

他当时正坐在东侧草坪的长椅上，

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ,
watching a kitten playing with a crumpled bit of paper on the walk ,
观看 一个 小猫 玩耍 和 一个 皱巴巴的 少量 的 纸 在 这 走 ,

在散步时，看到一只小猫在玩一团揉成一团的纸。

['sɜːklɪŋ] ['weərəli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [preɪ] , ['stɔːkɪŋ]
circling warily around it as though it were some living prey , stalking
盘旋 谨慎地 大约 它 作为 尽管 它 是 一些 活的 猎物 , 跟踪
['kɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

小心翼翼地绕着它转圈，仿佛它是某种活生生的猎物，谨慎地跟踪着它。

['paʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː] [ænd; ənd] [ðen] [pə'sjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
pouncing and striking the paper ball with a paw and then pursuing it
猛扑 和 引人注目 这 纸 球 和 一个 爪子 和 然后 追求 它
['mædli] .
madly .
疯狂地 .

扑向纸球，用爪子拍打它，然后疯狂地追赶它。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
The kitten , whose name was Smokeball , was a friend of his ;
这 小猫 , 谁 姓名 曾是 烟球 , 曾是 一个 朋友 的 他的 ;

那只名叫"烟球"的小猫是他的朋友；

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['taɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪm] [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
soon she would tire of her game and jump up beside him to be
很快 她 会 胎 的 她 游戏 和 跳 向上 旁 他 到 是
['petɪd] .
petted .
被宠爱 .

很快她就会厌倦游戏，跳到他身边让他抚摸。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] :
Then suddenly , he seemed to hear a girl's voice beside him :
然后 突然 , 他 似乎 到 听到 一个 女孩们 嗓音 旁 他 :

突然，他似乎听到身边传来一个女孩的声音：

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l][kæt] !
" Oh , what a darling little cat !
" 哦 , 什么 一个 亲爱的 小的 猫 !

"哦，多么可爱的小猫咪啊！"

[wʌts] [ɪts] [neɪm] ? "
What's its name ? "
是什么 它是 姓名 ? "

它叫什么名字?

" , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
" Smokeball , " he said , without thinking .
" 烟球 , " 他 说 , 没有 思维 .

"烟球，"他脱口而出。

" [ʃiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] - [bɜːst] . . . .
" She's about the color of a shrapnel - burst . . . .
" 她是 关于 这 颜色 的 一个 弹片 - 爆裂 . . . .

"她的脸色就像被弹片炸过一样……"

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Then he stopped short , looking about .
" 然后 他 停止 短的 , 寻找 关于 .

“然后他突然停住脚步，环顾四周。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [saɪt] ,
There was nobody in sight ,
那里 曾是 无人 在 视线 ,

周围一个人也没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
and he realized that the voice had been inside his head rather than in his ear .
和 他 已实现 那 这 嗓音 有 到过 里面 他的 头 相当 比 在 他的 耳朵 .

他这才意识到，那个声音其实是在他的脑海里，而不是在他的耳朵里。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ?
" What the devil ?
" 什么 这 魔鬼 ?

“这到底是怎么回事？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [nʌts] ?
" Am I going nuts ?
" 是 我 去 坚果 ?

我是不是疯了？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [laɪk] ['bʌbəlz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
" There was a happy little laugh inside of him , like bubbles rising in a glass of champagne .
" 那里 曾是 一个 快乐的 小的 笑 里面 的 他 , 喜欢 气泡 上升 在 一个 玻璃 的 香槟酒 .

“他内心涌起一阵愉悦的轻笑，就像香槟酒杯中升起的气泡一样。”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [aɪm] ['riːəli] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn'ɔːdəbl] [bʌt; bət] ['mentəli] ['prez(ə)nt] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Oh , no ; I'm really here , " the voice , inaudible but mentally present , assured him .
" 哦 , 不 ; 我是 真的 这里 , " 这 嗓音 , 听不清 但 精神上 展示 , 保证 他 .

“哦，不；我真的在这里，”一个声音，虽然听不见，但却清晰可闻，向他保证道。

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['riːəli] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
" You can't see me , or touch me , or even really hear me ,
" 你 不能 看 我 , 或者 触碰 我 , 或者 甚至 真的 听到 我 ,

你既看不见我，也摸不着我，甚至根本听不见我的声音。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪnd] .
but I'm not something you just imagined .
但 我是 不是 某物 你 只是 想象 .

但我并非你想象中的那种人。

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] . . . [æz; əz] , [ðeə(r)] .
I'm just as real as . . . as Smokeball , there .
我是 只是 作为 真实的 作为 . . . 作为 烟球 , 那里 .

我和……就像烟球一样真实。

['əʊnli] [aɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
Only I'm a different kind of reality .
仅有的 我是 一个 不同的 种类 的 现实 .

但我代表的是另一种现实。

[wɒtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [left] [hɪm] .
" The voice stopped , and something that had seemed to be close to him left him .
" 这 嗓音 停止 , 和 某物 那 有 似乎 到 是 关闭 到 他 左边 他 .

“声音停止了，似乎与他亲近的某种东西离开了他。”

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
Immediately , the kitten stopped playing with the crumpled paper and cocked her head to one side ,
立即地 , 这 小猫 停止 玩耍 和 这 皱巴巴的 纸 和 上膛 她 头 到 一 边 ,

小猫立刻停止了玩弄揉成一团的纸，歪着头看着前方。

['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æz; əz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
staring fixedly as at something above her .
凝视 固定地 作为 在 某物 多于 她 .

她目光呆滞地盯着上方的什么东西。

[id] [siːn] [kæts] [duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] — [steə(r)] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ɪn'trɑːnst] ,
He'd seen cats do that before — stare wide - eyed and entranced ,
他会 已见 猫 做 那 前 — 盯 宽的 - 眼睛 和 着迷 ,

他以前见过猫这样做——睁大眼睛，着迷地盯着看。

[æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [aɪz] .
as though at something wonderful which was hidden from human eyes .
作为 尽管 在 某物 精彩的 哪个 曾是 隐 从 人类 眼睛 .

仿佛看到了某种人类肉眼无法看到的奇妙事物。

[ðen] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [trɒt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [læp] ,
Then , still looking up and to the side , Smokeball trotted over and jumped onto his lap ,
然后 , 仍然 寻找 向上 和 到 这 边 , 烟球 小跑 超过 和 跳了起来 到 他的 膝 ,

然后，烟雾球仍然抬头看向一侧，小跑过来跳到他的腿上。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
but even as he stroked her , she was looking at an invisible something beside him .
但 甚至 作为 他 抚摸 她 , 她 曾是 寻找 在 一个 无形的 某物 旁 他 .

但即使他抚摸着她，她的目光却始终注视着他身旁某个看不见的东西。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ,
At the same time , he had a warm and pleasant feeling ,
在 这 相同的 时间 , 他 有 一个 温暖的 和 令人愉快的 感觉 ,

与此同时，他感到一阵温暖和愉悦。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)][hɪm] .
as of a happy and affectionate presence near him .
作为 的 一个 快乐的 和 亲热 在场 靠近 他 .

仿佛身边有一位快乐而充满爱意的人陪伴着他。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəli] .
" No , " he said , slowly and judicially .
" 不 , " 他 说 , 缓慢地 和 司法 .

“不，”他缓慢而坚定地说。

" [ðæts] [nɒt] [dʒʌst] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" That's not just my imagination .
" 那就是 不是 只是 我的 想像力 .

“那并非我的想象。”

[bʌt; bət] [huː] — [ɔː(r)] [wɒt] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
But who — or what — are you ? "
但 WHO — 或者 什么 — 是 你 ? "

但你究竟是谁？或者说，你是什么？

" [aɪm] . . . .
" I'm . . . .
" 我是 . . . .

“我是....

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] .
Oh , I don't know how to think it so that you'll understand .
哦 , 我 不 知道 如何 到 思考 它 所以 那 你会 理解 .

哦，我不知道该怎么表达才能让你明白。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] ['bæfld] ,
" The voice inside his head seemed baffled ,
" 这 嗓音 里面 他的 头 似乎 困惑 ,

他脑海中的声音似乎感到困惑，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒtəntɒt] .
like a physicist trying to explain atomic energy to a Hottentot .
喜欢 一个 物理学家 尝试 到 解释 原子 活力 到 一个 霍屯督人 .

就像物理学家试图向霍屯督人解释原子能一样。

" [aɪm][nɒt] [mə'tɪəriəl] .
" I'm not material .
" 我是 不是 材料 .

我不是物质的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ][breɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] . . . .
If you can imagine a mind that doesn't need a brain to think with . . . .
如果 你 能 想象 一个 头脑 那 不 需要 一个 脑 到 思考 和 . . . .

如果你能想象一种不需要大脑就能思考的思维……

[əʊ] , [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
Oh , I can't explain it now !
哦 , 我 不能 解释 它 现在 !

哦，我现在没法解释！

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [laɪk] [ðɪs] , [aɪm] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ,
But when I'm talking to you , like this , I'm really thinking inside your brain ,
但 什么时候 我是 说 到 你 , 喜欢 这 , 我是 真的 思维 里面 你的 脑 ,

但是当我像这样和你说话时，我其实是在思考你脑子里的想法。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] [saʊnd] .
along with your own mind , and you hear the words without there being any sound .
沿着 和 你的 自己的 头脑 , 和 你 听到 这 字 没有 那里 存在 任何 声音 .

连同你自己的思想，你会听到这些词语，却没有任何声音。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
And you just don't know any words that would express it .
和 你 只是 不 知道 任何 字 那 会 表达 它 .

你根本找不到合适的词语来表达这种感受。

" [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] , [wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] , [ə'baʊt]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
" He had never thought much , one way or another , about spiritualism .
" 他 有 绝不 想法 很多 , 一 方式 或者 其他 , 关于 招魂 .

"他从来没有认真思考过唯灵论之类的东西。"

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [əʊld]['pi:p(ə)l] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
There had been old people , when he had been a boy ,
那里 有 到过 老的 人们 , 什么时候 他 有 到过 一个 男生 ,

他小时候，那里住着一些老人。

[hu:] [hæd; həd][təʊld] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˌæpə'riʃən] , [wɪð] [ðə; ði][f'ɜ:məst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] .
who had told stories of ghosts and apparitions , with the firmest conviction that they were true .
WHO 有 讲述 故事 的 鬼魂 和 幻影 , 和 这 最坚固 定罪 那 他们 是 真的 .

他们讲述鬼魂和幽灵的故事，并且坚信这些故事都是真实的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] ,
And there had been an Irishman , in his old company in the Philippines ,
和 那里 有 到过 一个 爱尔兰人 , 在 他的 老的 公司 在 这 菲律宾 ,

而且，在他以前在菲律宾的公司里，曾经有个爱尔兰人。

[hu:] [swɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['kɒmreɪd] [wɔ:kt] [pəʊst] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz][ɒn] [gɑ:d] .
who swore that the ghost of a dead comrade walked post with him when he was on guard .
WHO 发誓 那 这 鬼 的 一个 死的 同志 步行 邮政 和 他 什么时候 他 曾是 在 警卫 .

他发誓说，当他站岗时，一位阵亡战友的鬼魂会陪伴他一起站岗。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['spɪrɪt] ?
" Are you a spirit ?
" 是 你 一个 精神 ?

你是鬼魂吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [mi:n] , ['sʌmbədi] [hu:] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] , [laɪk][ˌem 'i:] ? "
" I mean , somebody who once lived in a body , like me ? "
" 我 意思是 , 某人 WHO 一次 居住地 在 一个 身体 , 喜欢 我 ? "

"我的意思是，曾经像我一样生活在这具身体里的人？"

" [en] - [nəʊ] .
" N - no .
" N - 不 .

"N-no.

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][hɪm] [si:md] ['daʊtf(ə)l] .
" The voice inside him seemed doubtful .
" 这 嗓音 里面 他 似乎 疑 .

他内心的声音似乎有些怀疑。

" [ðæt] [ɪz] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" That is , I don't think so .
" 那 是 , 我 不 思考 所以 .

也就是说，我不这么认为。

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['spɪrɪt] ; ['ðer] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , ['evriweə(r)] .
I know about spirits ; they're all around , everywhere .
我 知道 关于 烈酒 ; 它们是 全部 大约 , 到处 .

我知道鬼魂的存在；它们无处不在。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][wʌn] .
But I don't think I'm one .
但 我 不 思考 我是 一 .

但我认为我不是其中之一。

[æt; ət] [li:st] , [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [laɪk][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
At least , I've always been like I am now , as long as I can remember .
在 至少 , 我已经 总是 到过 喜欢 我 是 现在 , 作为 长的 作为 我 能 记住 .

至少，从我记事起，我一直都是现在的样子。

[məʊst] ['spɪrɪt] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [sens] [ˌem 'i:] .
Most spirits don't seem to sense me .
最多 烈酒 不 似乎 到 感觉 我 .

大多数灵魂似乎都感觉不到我的存在。

[ai][kænt] [ri:tʃ] [məʊst] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] , ['aɪðə(r)] ; [ðeə(r)][maɪndz][ɑ:(r); ə(r)][kləʊzd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
I can't reach most living people , either ; their minds are closed to me ,
我 不能 抵达 最多 活的 人们 , 任何一个 ; 他们的 思想 是 关闭 到 我 ,

我也无法与大多数活着的人沟通；他们的思想对我封闭。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] [maɪndz][ai][kænt][beə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
or they have such disgusting minds I can't bear to touch them .
或者 他们 有 这样的 令人作呕 思想 我 不能 熊 到 触碰 他们 .

或者他们的思想如此令人作呕，我简直无法忍受与他们接触。

['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tel] [ðeə(r)]['peərənts][ə'baʊt][ˌem 'i:] ,
Children are open to me , but when they tell their parents about me ,
孩子们 是 打开 到 我 , 但 什么时候 他们 告诉 他们的 父母 关于 我 ,

孩子们对我都很坦诚，但当他们跟父母谈起我时，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:ft] [æt; ət] , [ɔ:(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kləʊz] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
they are laughed at , or punished for lying , and then they close up against me .
他们 是 笑了 在 , 或者 受到惩罚 为了 说谎 , 和 然后 他们 关闭 向上 反对 我 .

他们因为撒谎而被嘲笑或惩罚，然后他们就对我群起而攻之。

[jʊr; jər][ðə; ði][fɜ:st] [grəʊn] - [ʌp]['pɜ:s(ə)n] [aɪv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
You're the first grown - up person I've been able to reach for a long time . "
你是 这 第一的 生长 - 向上 人 我已经 到过 有能力的 到 抵达 为了 一个 长的 时间 . "

你是我很久以来第一个能够联系上的成年人。

" ['prɒbəbli] ['getɪŋ] ['ɪntu:][maɪ]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] , " ['kɜ:n(ə)l] ['hæmptən] [grʌnt] .
" Probably getting into my second childhood , " Colonel Hampton grunted .
" 大概 获得 进入 我的 第二 童年 , " 上校 汉普顿 哼哼 .

“我大概要进入我的第二个童年了，”汉普顿上校咕哝道。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] !
" Oh , but you mustn't be ashamed of that !
" 哦 , 但 你 不得 是 羞愧 的 那 !

“哦，但你千万不要为此感到羞耻！”

" [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['entəti] [təʊld] [hɪm] .
" the invisible entity told him .
" 这 无形的 实体 讲述 他 .

“那个看不见的人告诉他。”

" [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['wɪzdəm] — [bɪ'kʌmɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk] [ə'gen] .
" That's the beginning of real wisdom — becoming childlike again .
" 那就是 这 开始 的 真实的 智慧 — 成为 孩子气 再次 .

“真正的智慧始于重拾童心。”

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)z] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
One of your religious teachers said something like that , long ago , and a
一 的 你的 宗教 教师 说 某物 喜欢 那 , 长的 前 , 和 一个
[lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
long time before that ,
长的 时间 前 那 ,

你们的一位宗教老师很久以前，甚至更久远以前，说过类似的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huːm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] ['venərəb(ə)l] [tʃaɪld] ,
there was a Chinaman whom people called Venerable Child ,
那里 曾是 一个 中国人 谁 人们 称为 可敬 孩子 ,

有一个中国人，人们称他为“尊者孩童”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [sɪm'plɪsəti] . "
because his wisdom had turned back again to a child's simplicity . "
因为 他的 智慧 有 转向 后退 再次 到 一个 孩子的 简单 . "

因为他的智慧又变回了孩童般的纯真。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [laʊ] [tseɪ] , " ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .
" That was Lao Tze , " Colonel Hampton said , a little surprised .
" 那 曾是 老挝 tze , " 上校 汉普顿 说 , 一个 小的 惊讶 .

“那是老子，”汉普顿上校有些惊讶地说。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [biːn] [ə'raʊnd] [ðæt] [lɒŋ] . "
" Don't tell me you've been around that long . "
" 不 告诉 我 你已经 到过 大约 那 长的 . "

“别告诉我你已经在这里待了这么久了。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] !
" Oh , but I have !
" 哦 , 但 我 有 !

“哦，但我有！”

[lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .
Longer than that ; oh , for very long .
更长 比 那 ; 哦 , 为了 非常 长的 .

比那还要长；哦，非常长。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" And yet the voice he seemed to be hearing was the voice of a
" 和 然而 这 嗓音 他 似乎 到 是 听力 曾是 这 嗓音 的 一个
[jʌŋ] [gɜːl] .
young girl .
年轻的 女孩 .

然而，他似乎听到的声音却是一个年轻女孩的声音。

" [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" You don't mind my coming to talk to you ?
" 你 不 头脑 我的 未来 到 讲话 到 你 ?

你不介意我来和你谈谈吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .
" it continued .
" 它 持续 .

它继续说道。

" [ai][get][səʊ] ['ləʊnli] , [səʊ] ['dredfəli] ['ləʊnli] , [juː; jʊ] [siː] . "
" I get so lonely , so dreadfully lonely , you see . "
" 我 得到 所以 孤独 , 所以 极其糟糕 孤独 , 你 看 . "

“我感到非常孤独，非常非常孤独，你知道吗? ”

" - !
" Urmh !
" - !

“呃!

[səʊ][duː; də][ai] , " ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [əd'mɪtɪd] .
So do I , " Colonel Hampton admitted .
所以 做 我 , " 上校 汉普顿 承认 .

“我也是,”汉普顿上校承认道。

" [aɪm] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ][bæts] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] ?
" I'm probably going bats , but what the hell ?
" 我是 大概 去 蝙蝠 , 但 什么 这 地狱 ?

“我可能要疯了，但管他呢? ”

[ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə][gəʊ][bæts] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] . . . .
It's a nice way to go bats , I'll say that . . . .
它是 一个 好的 方式 到 去 蝙蝠 , 患病的 说 那 . . . .

这倒也算是个不错的死法，我得这么说……

[stɪk] [ə'raʊnd] ; [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ə'kweɪntɪd] .
Stick around ; whoever you are , and let's get acquainted .
戳 大约 ; 谁 你 是 , 和 我们来吧 得到 熟人 .

无论你是谁，都请留下来，让我们互相认识一下。

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [juː; jʊ] .
I sort of like you .
我 种类 的 喜欢 你 .

我有点喜欢你。

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [sə'fjuːz] [hɪm] ,
" A feeling of warmth suffused him ,
" 一个 感觉 的 温暖 弥漫 他 ,

一股暖流涌遍全身,

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hʌgd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
as though he had been hugged by someone young and happy and loving .
作为 尽管 他 有 到过 拥抱 经过 某人 年轻的 和 快乐的 和 爱 .

仿佛被一个年轻、快乐、充满爱意的人拥抱过一样。

" [əʊ] , [aɪm][glæd] .
" Oh , I'm glad .
" 哦 , 我是 高兴的 .

“哦，我很高兴。”

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [tuː] ; [jʊr; jər] [naɪs] ! "
I like you , too ; you're nice ! "
我 喜欢 你 , 也 ; 你是 好的 ! "

我也喜欢你，你人很好！

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

" ['dɒktə(r)] - [n'ɒdɪd] ['seɪdʒli] .
" Doctor Vehrner nodded sagely .
" 医生 - 点头 睿智地 .

维尔纳博士睿智地点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['skɪtsɔɪd] ['tendənsi] ;
" That is a schizoid tendency ;
" 那 是 一个 分裂型 趋势 ;

"那是一种精神分裂倾向；

[ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ri'æləti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [driːm] - [wɜːld] ['piːp(ə)ld] [baɪ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the flight from reality into a dream - world peopled by creatures of the imagination .
这 航班 从 现实 进入 一个 梦 - 世界 人 经过 生物 的 这 想像力 .

逃离现实，进入一个由想象中的生物居住的梦境世界。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðeə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [saɪ'kɒtɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .
You understand , there is usually a mixture of psychotic conditions , in cases like this .
你 理解 , 那里 是 通常 一个 混合物 的 精神病 状况 , 在 案例 喜欢 这 .

你应该明白，像这样的病例通常是多种精神病症状混合在一起的。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['siːnaɪl] [dɪ'menʃə] — ['fɪzɪk(ə)l] [breɪn] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
We will say that this case begins with simple senile dementia — physical brain degeneration ,
我们 将要 说 那 这 案件 开始 和 简单的 衰老 失智 — 身体的 脑 退化 ,

我们将指出，此病例始于单纯性老年痴呆症——大脑的生理退化，

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .
a result of advanced age .
一个 结果 的 先进的 年龄 .

这是年老体衰的结果。

[ðen] [ðə; ði] ['pærənɔɪd] ['sɪmptəmz] [ə'pɪə(r)] ; [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enviəs] ['enəmɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spaiə] [ə'genst] [hɪm] .
Then the paranoid symptoms appear ; he imagines himself surrounded by envious enemies , who are conspiring against him .
然后 这 偏执狂 症状 出现 ; 他 想象 他自己 包围 经过 羡慕 敌人 , WHO 是 阴谋 反对 他 .

然后出现了妄想症状；他想象自己被嫉妒他的敌人包围，这些敌人正在密谋陷害他。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ðen] [wið'drɔ:z] ['ɪntu:][hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pəʊzd] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [hi:; hi]
The patient then withdraws into himself , and in his self - imposed isolation , he
这 病人 然后 撤回 进入 他自己 ， 和 在 他的 自己 - 强加 隔离 ， 他
['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ɪ'mædʒɪnəri] [kəm'pænjənʃɪp] .
conjures up imaginary companionship .
召唤 向上 假想 友谊 .

然后，病人会把自己封闭起来，在自我隔离中，他会幻想出陪伴。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] . . . .
I have no doubt . . . .
我 有 不 怀疑 . . . .

我毫不怀疑……

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" In the beginning ,
" 在 这 开始 ，

“起初，

[hi:; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'si:n] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪgmənt]
he had suspected that this unseen visitor was no more than a figment
他 有 怀疑 那 这 看不见 游客 曾是 不 更多的 比 一个 虚构
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ləʊnli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of his own lonely imagination ,
的 他的 自己的 孤独 想像力 ，

他曾怀疑，这个看不见的访客只不过是他孤独时想象出来的幻影。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] , [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] ['vænɪʃd] .
but as the days passed , this suspicion vanished .
但 作为 这 天 通过了 ， 这 怀疑 消失了 .

但随着时间推移，这种怀疑消失了。

[wɒt'evə(r)] [ðɪs] ['entəti] [mait] [bi:; bi] , [æn; ən]['entəti][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
Whatever this entity might be , an entity it was ,
任何 这 实体 可能 是 ， 一个 实体 它 曾是 ，

无论这个实体是什么，它确实是一个实体。

[ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəs] [ɔ:(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] .
entirely distinct from his own conscious or subconscious mind .
完全 清楚的 从 他的 自己的 有意识的 或者 潜意识 头脑 .

与他自己的意识或潜意识完全不同。

[æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi] — [hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:li] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['femənɪn] —
At first she — he had early come to think of the being as feminine —
在 第一的 她 — 他 有 早期的 来 到 思考 的 这 存在 作为 女性 —
[hæd; həd] [si:md] ['tɪmɪd] ,
had seemed timid ,
有 似乎 胆小 ，

起初，她——他很早就认为她是女性——显得有些胆怯。

['fɪəf(ə)l] [lest] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tru:ʒənz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [pru:v] [ə; eɪ] ['nju:sns] .
fearful lest her intrusions into his mind prove a nuisance .
可怕 免得 她 入侵 进入 他的 头脑 证明 一个 滋扰 .

他担心她对他思想的侵入会给他带来麻烦。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
It took some time for him to assure her that she was always
它 采取 一些 时间 为了 他 到 保证 她 那 她 曾是 总是
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

他花了好一会儿才让她相信，她永远都受欢迎。

[wɪð] [taɪm] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒŋkriːt] .
With time , too , his impression of her grew stronger and more concrete .
和 时间 , 也 , 他的 印象 的 她 生长 更强 和 更多的 具体的 .

随着时间的推移，他对她的印象也变得越来越深刻、越来越具体。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [mait] ['vɪʒuəlaɪz]
He found that he was able to visualize her , as he might visualize
他 成立 那 他 曾是 有能力的 到 可视化 她 , 作为 他 可能 可视化
['sʌmθɪŋ] [rɪ'membəd] ,
something remembered ,
某物 记得 ,

他发现自己能够像回忆起某件事物一样，在脑海中浮现出她的形象。

[ɔː(r)] [kən'siːvd] [ɒv; əv][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːl] , ['slendə(r)][ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn]
or conceived of in imagination — a lovely young girl , slender and clothed in
或者 构思 的 在 想像力 — 一个 迷人的 年轻的 女孩 , 苗条 和 穿着衣服 在
['sʌmθɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] ['fɪlmi] ,
something loose and filmy ,
某物 松动的 和 电影 ,

或凭空想象出来的——一个美丽的年轻女孩，身材苗条，穿着宽松轻薄的衣服，

[wɪð] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] - ['kʌləd] [heə(r)] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] [pɜːt] ,
with flowers in her honey - colored hair , and clear blue eyes , a pert ,
和 花朵 在 她 蜂蜜 - 有色 头发 , 和 清除 蓝色的 眼睛 , 一个 活泼 ,
['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] ,
cheerful face ,
快乐 脸 ,

她蜜色的头发上别着鲜花，清澈的蓝眼睛，一张俏丽开朗的脸庞。

[ə; eɪ][waɪd] , ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][æn; ən] ['impjudəntli] [ʌp] - ['tɪltɪd] [nəʊz] .
a wide , smiling mouth and an impudently up - tilted nose .
一个 宽的 , 微笑 嘴 和 一个 厚颜无耻地 向上 - 斜 鼻子 .

一张咧开的嘴，带着笑容，鼻子微微上翘，显得有些傲慢。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌælə'gɒrɪkl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
He realized that this image was merely a sort of allegorical representation ,
他 已实现 那 这 图像 曾是 仅仅 一个 种类 的 寓言式的 表示 ,

他意识到这幅图像仅仅是一种寓言式的表现形式。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [æb'strækʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ri'æləti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]
his own private object - abstraction from a reality which his senses
他的 自己的 私人的 目的 - 抽象 从 一个 现实 哪个 他的 感官
[kʊd; kəd]['nevə(r)]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] .
could never picture as it existed .
可以 绝不 图片 作为 它 存在 .

他从现实中抽象出一个私人的对象，而他的感官永远无法描绘出现实的真实面貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] .
It was about this time that he had begun to call her Dearest .
它 曾是 关于 这 时间 那 他 有 开始 到 称呼 她 亲爱的 .

大约就在这个时候，他开始称呼她为“亲爱的”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][nəʊ] [neɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [wʌn] .
She had given him no name , and seemed quite satisfied with that one .
她 有 给定 他 不 姓名 , 和 似乎 相当 使满意 和 那 一 .

她没有给他取名字，而且似乎对这个名字很满意。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] .
" I've been thinking , " she said , " I ought to have a name for you , too .
" 我已经 到过 思维 , " 她 说 , " 我 应该 到 有 一个 姓名 为了 你 , 也 .

“我一直在想，”她说，“我也应该给你取个名字。”

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] ['pɒpsi] ? "
Do you mind if I call you Popsy ? "
做 你 头脑 如果 我 称呼 你 波普西 ? "

我可以叫你波普西吗?

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯? ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðæt] .
" He had been really startled at that .
" 他 有 到过 真的 惊慌 在 那 .

“他当时真的吓了一跳。”

[ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [dɪrəsts] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
If he needed any further proof of Dearest's independent existence , that was it :
如果 他 需要 任何 更远 证明 的 亲爱的 独立的 存在 , 那 曾是 它 .

如果他还需要任何进一步的证据来证明“亲爱的”独立存在，那么这就是了。

['nevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ['laɪkli] [tuː; tə]['leɪb(ə)l] [hɪm'self] ['pɒpsi] .
Never , in the uttermost depths of his subconscious , would he have been likely to label himself Popsy .
绝不 , 在 这 极致 深度 的 他的 潜意识 , 会 他 有 到过 可能 到 标签 他自己 波普西 .

即使在他潜意识的最深处，他也绝不可能给自己贴上“波普西”的标签。

" [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ?
" Know what they used to call me in the Army ?
" 知道 什么 他们 用过的 到 称呼 我 在 这 军队 ?

你知道他们在军队里叫我什么吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['slɔːtəhaʊs] ['hæmptən] .
" Slaughterhouse Hampton .
" 屠宰场 汉普顿 .

“汉普顿屠宰场。”

[ðeɪ] [kleɪmd] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['trʌkləʊd] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd] .
They claimed I needed a truckload of sawdust to follow me around and cover up the blood .
他们 声称 我 需要 一个 整车运输 的 锯末 到 跟随 我 大约 和 覆盖 向上 这 血 .

他们说我需要一卡车的锯末跟着我，用来掩盖血迹。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" ['nəʊbədi][bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['pɒpsi] .
" Nobody but you would think of calling me Popsy .
" 无人 但 你 会 思考 的 呼叫 我 波普西 .

“除了你，没人会想到叫我波普西。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪrəsts]
" There was a price , he found , that he must pay for Dearest's
" 那里 曾是 一个 价格 , 他 成立 , 那 他 必须 支付 为了 亲爱的
[kəm'pænjənʃɪp] — [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] .
companionship — the price of eternal vigilance .
友谊 — 这 价格 的 永恒 警觉 .

他发现，为了得到挚爱的陪伴，他必须付出代价——那就是永远保持警惕。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðen]
He found that he was acquiring the habit of opening doors and then
他 成立 那 他 曾是 收购 这 习惯 的 开幕 门 和 然后
['niːdləsli] ['stændɪŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm] .
needlessly standing aside to allow her to precede him .
不必要的 常设 旁边 到 允许 她 到 先于 他 .

他发现自己养成了这样的习惯：打开门后，他会不必要地走到一边，让她先走。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [spiːk] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
And , although she insisted that he need not speak aloud to her ,
和 , 虽然 她 坚持 那 他 需要 不是 说话 大声 到 她 ,

尽管她坚持他不必和她大声说话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
that she could understand any thought which he directed to her ,
那 她 可以 理解 任何 想法 哪个 他 指导 到 她 ,

她能理解他向她表达的任何想法。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['æktʃuəli] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ɪf] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] .
he could not help actually pronouncing the words , if only in a faint whisper .
他 可以 不是 帮助 实际上 发音 这 字 , 如果 仅有的 在 一个 头晕的 耳语 .

他忍不住真的把这些话念了出来，尽管只是用微弱的耳语。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pliːb] [jɪə(r)]
He was glad that he had learned , before the end of his plebe year
他 曾是 高兴的 那 他 有 学习 , 前 这 结尾 的 他的 平民 年
[æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
at West Point ,
在 西方 观点 ,

他很高兴自己在西点军校新生年结束前就学到了这些。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
to speak without moving his lips .
到 说话 没有 移动 他的 嘴唇 .

他不用动嘴唇就能说话。

[bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [æt; ət] " [greɪrɒk]
Besides himself and the kitten , Smokeball , there was one other at " Greyrock
除了 他自己 和 这 小猫 , 烟球 , 那里 曾是 一 其他 在 " 灰岩
" [huː] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] ,
" who was aware ,
" WHO 曾是 意识到的 ,

除了他和小猫“烟球”之外，“灰岩”还有另一个人知道这件事。

[ɪf] ['əʊnli] ['feɪntli] , [ɒv; əv] [dɪrəsts] ['prez(ə)ns] .
if only faintly , of Dearest's presence .
如果 仅有的 淡淡的 , 的 亲爱的 在场 .

即使只是隐隐约约地感受到亲爱的存在。

[ðæt] [wɒz; wəz] [əʊld] ['sɑːdʒənt] ['wɪljəmsən] , [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənt] ,
That was old Sergeant Williamson , the Colonel's Negro servant ,
那 曾是 老的 军士 威廉姆森 , 这 上校的 黑人 仆人 ,

那是老威廉姆森中士，上校的黑人仆人。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːst] [kə'mɑːnd] .

a retired first sergeant from the regiment he had last commanded .

一个 退休 第一的 军士 从 这 团 他 有 最后的 命令 .

他曾是该团的一名退役一级军士长。

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] , [hiː; hi] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [əʊld] ['niːgrəʊ] [pɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

With increasing frequency , he would notice the old Negro pause in his work ,

和 增加 频率 , 他 会 注意 这 老的 黑人 暂停 在 他的 工作 ,

他越来越频繁地注意到，那位老黑人会停下手中的工作。

[æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

as though trying to identify something too subtle for his senses ,

作为 尽管 尝试 到 确认 某物 也 微妙的 为了 他的 感官 ,

仿佛试图辨认某种过于微妙、超出他感官能力范围的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

and then shake his head in bewilderment .

和 然后 摇 他的 头 在 困惑 .

然后他困惑地摇了摇头。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɜːli] [ɒk'təʊbə(r)] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

One afternoon in early October — just about a year ago — he had been

一 下午 在 早期的 十月 — 只是 关于 一个 年 前 — 他 有 到过

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [west] [və'rændə] ,

reclining in a chair on the west veranda ,

斜倚 在 一个 椅子 在 这 西方 阳台 ,

大约一年前，十月初的一个下午，他正斜倚在西侧阳台的椅子上。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

smoking a cigar and trying to re - create , for his companion ,

吸烟 一个 雪茄 和 尝试 到 关于 - 创造 , 为了 他的 伴侣 ,

他抽着雪茄，试图为他的同伴重现……

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [kæmp] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [ɪn]

a mental picture of an Indian camp as he had seen it in Wyoming in

一个 精神的 图片 的 一个 印度 营 作为 他 有 已见 它 在 怀俄明州 在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - - ,

the middle ' 90's ,

这 中间 - - ,

脑海中浮现出一幅他在90年代中期在怀俄明州看到的印第安人营地的画面。

[wen] ['sɑːdʒənt] ['wɪljəmsən] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

when Sergeant Williamson came out from the house ,

什么时候 军士 威廉姆森 来了 出去 从 这 房子 ,

当威廉姆森警官从房子里出来时，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [fiːld] - [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃɪŋ] - [kɪt] .

carrying a pair of the Colonel's field - boots and a polishing - kit .

携带 一个 一对 的 这 上校的 场地 - 靴子 和 一个 抛光 - 成套工具 .

他带着上校的一双野战靴和一套擦鞋工具。

[ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] ,

Unaware of the Colonel's presence , he set down his burden ,

不知情 的 这 上校的 在场 , 他 放 向下 他的 负担 ,

他没有注意到上校的到来，便放下了手中的重物。

[skwɔtid] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [buːts] , ['hʌmɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

squatted on the floor and began polishing the boots , humming softly to himself .

蹲着 在 这 地面 和 开始 抛光 这 靴子 , 哼唱 轻轻 到 他自己 .

他蹲在地板上，开始擦拭靴子，同时轻轻地哼着歌。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [sɪ'gɑː(r)] .
Then he must have caught a whiff of the Colonel's cigar .
然后 他 必须 有 捕捉 一个 闻 的 这 上校的 雪茄 .

然后他一定是闻到了上校的雪茄味。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
Raising his head , he saw the Colonel ,
提高 他的 头 , 他 锯 这 上校 ,

他抬起头，看见了上校。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
and made as though to pick up the boots and polishing equipment .
和 制成 作为 尽管 到 挑选 向上 这 靴子 和 抛光 设备 .

并做出要拿起靴子和擦鞋工具的姿势。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['sɑːdʒənt] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld] [hɪm] .
" Oh , that's all right , Sergeant , " the Colonel told him .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 军士 , " 这 上校 讲述 他 .

“哦，没关系，中士，”上校告诉他。

" ['kæri] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
" Carry on with what you're doing .
" 携带 在 和 什么 你是 正在做 .

继续你正在做的事情。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] . "
There's room enough for both of us here . "
有 房间 足够的 为了 两个都 的 我们 这里 . "

这里足够我们两个人待着。

" [jɛsə] ; [θæŋk] [jəʊ] - , [sə] .
" Yessuh ; thank yo ' , suh .
" 耶苏 ; 感谢 哟 - , 苏 .

“是的，谢谢你，先生。”

" [ðə; ði][əʊld][eks] - ['sɑːdʒənt] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɒft] ['hʌmɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The old ex - sergeant resumed his soft humming , keeping time with the brush in his hand .
" 这 老的 前任 - 军士 恢复 他的 柔软的 哼唱 , 保持 时间 和 这 刷子 在 他的 手 .

“这位老退伍军士长又开始轻声哼唱起来，手里拿着画笔打着节拍。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɒpsi] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [aɪm][hɪə(r)] , " ['dɪərɪst] [sed] .
" You know , Popsy , I think he knows I'm here , " Dearest said .
" 你 知道 , 波普西 , 我 思考 他 知道 我是 这里 , " 亲爱的 说 .

“你知道吗，波普西，我想他知道我在这里，”亲爱的说道。

" ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiː; hi][dʒʌst] [fiːlz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [siː] . "
" Nothing definite , of course ; he just feels there's something here that he can't see . "
" 没有什么 定 , 的 课程 ; 他 只是 感觉 有 某物 这里 那 他 不能 看 . "

“当然，这都还不能确定；他只是觉得这里面有他看不见的东西。”

" [ai]['wʌndə(r)] .
" I wonder .
" 我 想知道 .

“我想知道。

[aɪv] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I've noticed something like that .
我已经 注意到 某物 喜欢 那 .

我注意到过类似的情况。

['fʌni] , [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] , ['aɪðə(r)] .
Funny , he doesn't seem to mind , either .
有趣的 , 他 不 似乎 到 头脑 , 任何一个 .

奇怪的是，他似乎也不介意。

['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['skeəri] [ə'baʊt] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
Colored people are usually scary about ghosts and spirits and the like .
有色 人们 是 通常 可怕的 关于 鬼魂 和 烈酒 和 这 喜欢 .
. . .
: : :
. . .

有色人种通常对鬼魂、幽灵之类的东西感到恐惧......

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] .
I'm going to ask him .
我是 去 到 问 他 .

我打算问问他。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He raised his voice .
" 他 提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门。

" ['sɑ:dʒənt] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['leɪtli] ?
" Sergeant , do you seem to notice anything peculiar around here , lately ?
" 军士 , 做 你 似乎 到 注意 任何事物 奇特 大约 这里 , 最近 ?

“警官，你最近有没有注意到这里有什么异常情况？”

" [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [tu:] - [təʊn] ['melədi] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔ:t] .
" The repetitious little two - tone melody broke off short .
" 这 重复的 小的 二 - 语气 旋律 打破 离开 短的 .

那段重复的双音小旋律突然中断了。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - ['sɜ:vənt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] .
The soldier - servant lifted his face and looked into the Colonel's .
这 士兵 - 仆人 抬起 他的 脸 和 看起来 进入 这 上校的 .

士兵仆人抬起头，看向上校。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋkld] ,
His brow wrinkled ,
他的 眉头 皱 ,

他皱起了眉头。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]
as though he were trying to express a thought for which he
作为 尽管 他 是 尝试 到 表达 一个 想法 为了 哪个 他
[hæd; həd][nəʊ] [wɜ:dz] .
had no words .
有 不 字 .

仿佛他想表达一种他无法用语言表达的想法。

" [jəʊ] - ['nəʊtɪs][dæt] , [tu:] , [sə] ?
" Yo ' notice dat , too , suh ?
" 哟 - 注意 数据 , 也 , 苏 ?

你也注意到这一点了吗，先生？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [jɛsə] , ; [ɑː] [dɒn] - [nəʊ] - [zækli] [haʊ] [tiː] - [seɪ] [hɪt] , [bʌt; bət] [deɪ] [ɪz] - ,
" Why , yessuh , Cunnel ; Ah don ' know ' zackly how t ' say hit , but dey is som'n ,
" 为什么 , 是的 , 隧道 ; 啊 大学教师 - 知道 - 扎克利 如何 t - 说 打 , 但 戴 是 - ,
[æt; ət][dæt]
at dat
在 数据

"是的，Cunnel；我不知道'hit'到底怎么说，但它们就是那样。"

. [hɪt] [siːm] [laɪk] . . . [laɪk] [ə; eɪ] ['kaɪndə] . . . [ə; eɪ] ['kaɪndə] ['blesɪdnəs] .
. Hit seems like . . . like a kinda . . . a kinda blessedness .
. 打 似乎 喜欢 . . . 喜欢 一个 有点 . . . 一个 有点 幸福 .

感觉就像……就像一种……一种幸福。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [dæts] [hɪt] , ; [deɪz] [ə; eɪ] ['blesɪdnəs] .
" Dat's hit , Cunnel ; dey's a blessedness .
" 数据 打 , 隧道 ; 他们的 一个 幸福 .

"Dat's hit, Cunnel; dey's a blessingness.

- ['ifən] [ɑːz] ['gɪtɪn] - - , [naʊ] ? "
Wondeh iffen Ah's gittin ' r'ligion , now ? "
- 伊芬 啊 吉廷 - - , 现在 ? "

Wondeh iffen Ah's gittin' r'ligion, now? "

" [wel] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['dɒktə(r)] , " [tiː] . ['bɑːrnˌwɛl] ['paʊəl] [wɒz; wəz]
" Well , all this is very interesting , I'm sure , Doctor , " T . Barnwell Powell was
" 出色地 , 全部 这 是 非常 有趣的 , 我是 当然 , 医生 , " T . 巴恩韦尔 鲍威尔 曾是
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

"嗯，这一切都非常有趣，医生，"T·巴恩韦尔·鲍威尔说道。

['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʌn] ['elbəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
polishing his glasses on a piece of tissue and keeping one elbow on his
抛光 他的 眼镜 在 一个 片 的 组织 和 保持 一 弯头 在 他的
['briːfkeɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
briefcase at the same time .
公文包 在 这 相同的 时间 .

他一边用纸巾擦拭眼镜，一边将一只胳膊肘放在公文包上。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪts] [nɒt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] , [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] .
" But really , it's not getting us anywhere , so to say .
" 但 真的 , 它是 不是 获得 我们 任何地方 , 所以 到 说 .

"但实际上，这样做并没有给我们带来任何好处。"

[juː; jʊ] [naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [kə'mɪtmənt] [saɪnd] [baɪ] [juː; jʊ] .
You know , we must have that commitment signed by you .
你 知道 , 我们 必须 有 那 承诺 签名 经过 你 .

你知道，我们必须要你签署那份承诺书。

[naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ɒv; əv][ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ? "
Now , is it or is it not your opinion that this man is of unsound mind ? "
现在 , 是 它 或者 是 它 不是 你的 观点 那 这 男人 是 的 不健全 头脑 ? "

那么，你的意见是：这个人精神不正常吗？

" [naʊ] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['mɪstə(r)] . ['paʊəl] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [suːðd] [hɪm] .
" Now , have patience , Mr . Powell , " the psychiatrist soothed him .
" 现在 , 有 耐心 , 先生 . 鲍威尔 , " 这 精神科医生 舒缓 他 .

“鲍威尔先生，请耐心点，”精神科医生安抚他道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [tɔːk] ,
" You must admit that as long as this gentleman refuses to talk ,
" 你 必须 承认 那 作为 长的 作为 这 绅士 拒绝 到 讲话 ,

“你必须承认，只要这位先生拒绝开口，

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['intəvjuːd] [hɪm] . "
I cannot be said to have interviewed him . "
我 不能 是 说 到 有 接受采访 他 . "

我不能说采访过他。

" [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [tɔːk] ?
" What if he won't talk ?
" 什么 如果 他 惯于 讲话 ?

“如果他不肯说话怎么办？”

" ['stiːvn] ['hæmptən] [bɜːst] [aʊt] .
" Stephen Hampton burst out .
" 史蒂芬 汉普顿 爆裂 出去 .

斯蒂芬·汉普顿突然爆发了。

" [wɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] ;
" We've told you about his behavior ;
" 我们已经 讲述 你 关于 他的 行为 ;

我们已经告诉过你们他的行为；

[haʊ] [hiː; hi] [sɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ,
how he sits for hours mumbling to this imaginary person he thinks is with him ,
如何 他 坐着 为了 小时 喃喃自语 到 这 假想 人 他 思考 是 和 他 ,

他一坐就是几个小时，对着他以为在身边的那个想象中的人喃喃自语。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [steps] [ə'saɪd] [wen] [hiː; hi]['əupənz][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
and how he always steps aside when he opens a door ,
和 如何 他 总是 步骤 旁边 什么时候 他 打开 一个 门 ,

他每次开门都会侧身让开，

[tuː; tə] [let] ['sʌmbədi] [huː] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][gəʊ] [θruː] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] . . . .
to let somebody who isn't there go through ahead of him , and how . . . .
到 让 某人 WHO 不是 那里 去 通过 前方 的 他 , 和 如何 . . . .

让一个不在场的人先走，这怎么可能……

[əʊ] , [hel] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
Oh , hell , what's the use ?
哦 , 地狱 , 是什么 这 使用 ?

哦，见鬼，有什么用呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [id] [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ?
If he were in his right mind , he'd speak up and try to prove it , wouldn't he ?
如果 他 是 在 他的 正确的 头脑 , 他会 说话 向上 和 尝试 到 证明 它 , 不会 他 ?

如果他神志清醒，他就会站出来证明这一点，不是吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['maɪrə] ?
What do you say , Myra ?
什么 做 你 说 , 米拉 ?

你觉得呢，米拉?

" ['maɪrə][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Myra was silent , and Colonel Hampton found himself watching her with interest .
" 米拉 曾是 沉默的 , 和 上校 汉普顿 成立 他自己 观看 她 和 兴趣 .

米拉沉默不语，汉普顿上校发现自己饶有兴致地看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hæd; həd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪ] ['ɡrɪməs] ,
Her mouth had twisted into a wry grimace ,
她 嘴 有 扭曲 进入 一个 讽刺 鬼脸 ,

她的嘴角扭曲成一副苦笑的表情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] ['hwaitən] .
and she was clutching the arms of her chair until her knuckles whitened .
和 她 曾是 紧握 这 武器 的 她 椅子 直到 她 指关节 漂白 .

她紧紧抓住椅子的扶手，直到指节都泛白了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'tens] [peɪn] .
She seemed to be in some intense pain .
她 似乎 到 是 在 一些 激烈的 疼痛 .

她似乎承受着巨大的痛苦。

['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ; ['prefrəbli] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['slaɪtli] ['feɪt(ə)l] .
Colonel Hampton hoped she were ; preferably with something slightly fatal .
上校 汉普顿 希望 她 是 ; 最好 和 某物 轻微地 致命的 .

汉普顿上校希望她是；最好是患有某种致命的疾病。

['sɑːdʒənt] ['wɪljəmsənz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['getɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ri'æləti] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
Sergeant Williamson's suspicion that he might be getting religion became a reality , for a time ,
军士 威廉姆森的 怀疑 那 他 可能 是 获得 宗教 成为 一个 现实 , 为了 一个 时间 ,

威廉姆森中士怀疑自己可能会信奉宗教，而这种怀疑在一段时间内变成了现实。

[ðæt] ['wɪntə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
that winter , after The Miracle .
那 冬天 , 后 这 奇迹 .

那年冬天，奇迹发生之后。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['blʌstəri] [deɪ] [ɪn][mɪd] - ['dʒænjuəri] ,
It had been a blustery day in mid - January ,
它 有 到过 一个 狂风 天 在 中 - 一月 ,

一月中旬的某一天，风很大。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ['draɪvɪŋ] [swɜːlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] ,
with a high wind driving swirls of snow across the fields , and Colonel Hampton ,
和 一个 高的 风 驾驶 漩涡 的 雪 穿过 这 字段 , 和 上校 汉普顿 ,

狂风裹挟着雪花席卷田野，汉普顿上校

['fretɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð]

fretting indoors for several days , decided to go out and fill his lungs with

烦躁 室内 为了 一些 天 , 决定 到 去 出去 和 充满 他的 肺 和

[freʃ] [eə(r)] .

fresh air .

新鲜的 空气 .

在室内烦躁不安了几天后，他决定外出呼吸新鲜空气。

['bʌndld] ['wɔːmli] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blækθɔːn] [keɪn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

Bundled warmly , swinging his blackthorn cane , he had set out , accompanied by

捆绑式 热情地 , 摇摆 他的 黑刺李 甘蔗 , 他 有 放 出去 , 伴随 经过

['dɪərɪst] ,

Dearest ,

亲爱的 ,

他裹得严严实实，挥舞着黑刺李手杖，和最亲爱的人一起出发了。

[tuː; tə] [træmp] [krɒs] - ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] " [greɪrɒk] .

to tramp cross - country to the village , three miles from " Greyrock .

到 流浪汉 叉 - 国家 到 这 村庄 , 三 英里 从 " 灰岩 .

跋涉穿越乡村到达距离“灰岩”三英里的村庄。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [wɪnd] - [swept] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] [əʊld]

" They had enjoyed the walk through the white wind - swept desolation , the old

" 他们 有 享受 这 走 通过 这 白色的 风 - 扫荡 荒凉 , 这 老的

[mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

man and his invisible companion ,

男人 和 他的 无形的 伴侣 ,

“他们很享受在白风吹拂的荒凉之地散步，老人和他看不见的同伴一起。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

until the accident had happened .

直到 这 事故 有 发生 .

直到事故发生。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['glɑːsi] [aɪs] [hæd; həd] [leɪn] ['tretʃərəsli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [skɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] ;

A sheet of glassy ice had lain treacherously hidden under a skift of snow ;

一个 床单 的 玻璃状 冰 有 莱恩 阴险地 隐 在下面 一个 滑雪板 的 雪 ;

一层晶莹剔透的冰层狡猾地隐藏在厚厚的积雪之下；

[wen] [hiː; hi] [stept] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [stɪk] [fluː]

when he stepped upon it , his feet shot from under him , the stick flew

什么时候 他 步 之上 它 , 他的 脚 射击 从 在下面 他 , 这 戳 飞翔

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

from his hand ,

从 他的 手 ,

他踩上去的时候，脚下一滑，棍子也从他手里飞了出去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] .

and he went down .

和 他 去 向下 .

他倒下了。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] .

When he tried to rise , he found that he could not .

什么时候 他 尝试 到 上升 , 他 成立 那 他 可以 不是 .

当他试图起身时，却发现自己做不到。

['dɪərɪst] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['fræntɪk] .

Dearest had been almost frantic .

亲爱的 有 到过 几乎 疯狂的 .

亲爱的几乎都疯了。

" [əʊ] , ['pɒpsi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] !
" Oh , Popsy , you must get up !
" 哦 , 波普西 , 你 必须 得到 向上 !

“哦，波普西，你得起床了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [jʊl] [friːz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
" You'll freeze if you don't .
" 你会 冻结 如果 你 不 .

“如果你不这样做，你会冻僵的。”

[kʌm] [ɒn] , ['pɒpsi] ; [traɪ] [ə'gen] !
Come on , Popsy ; try again !
来 在 , 波普西 ; 尝试 再次 !

加油，波普西，再试一次！

" [hiː; hi] [traɪd] , [ɪn] [veɪn] .
" He tried , in vain .
" 他 尝试 , 在 徒劳 .

他尝试过了，但徒劳无功。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['bɒdi] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
His old body would not obey his will .
他的 老的 身体 会 不是 服从 他的 将要 .

他年迈的身体不听使唤了。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , ['dɪərɪst] ; [ai] [kænt] .
" It's no use , Dearest ; I can't .
" 它是 不 使用 , 亲爱的 ; 我 不能 .

“没用的，亲爱的；我做不到。”

['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
Maybe it's just as well , " he said .
或许 它是 只是 作为 出色地 , " 他 说 .

“也许这样也好，”他说。

" - [æn; ən] ['iːzi] [deθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɒn][æz; əz] ['spɪrɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [daɪ] .
" Freezing's an easy death , and you say people live on as spirits , after they die .
" - 一个 简单的 死亡 , 和 你 说 人们 居住 在 作为 烈酒 , 后 他们 死 .

“冻死是一种很轻松的死法，你说人死后会以灵魂的形式继续存在。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tə'geðə(r)] , [naʊ] . "
Maybe we can always be together , now . "
或许 我们 能 总是 是 一起 , 现在 . "

也许我们现在可以永远在一起了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] [jet] , ['pɒpsi] .
I don't want you to die yet , Popsy .
我 不 想 你 到 死 然而 , 波普西 .

波普西，我不想你这么快就死。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] . . . .
I never was able to get through to a spirit , and I'm afraid . . . .
我 绝不 曾是 有能力的 到 得到 通过 到 一个 精神 , 和 我是 害怕的 . . . .

我始终无法与亡灵沟通，我很害怕……

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[kæn; kən][juː; jʊ] [krɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Can you crawl a little ?
能 你 爬行 一个 小的 ?

你会爬一小段吗?

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [jʌŋ] [paɪnz] ? "
Enough to get over under those young pines ? "
足够的 到 得到 超过 在下面 那些 年轻的 松树 ? "

够穿过那些小松树吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

" [hɪz; ɪz][left] [leg][wɒz; wəz] [nʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] .
" His left leg was numb , and he believed that it was broken .
" 他的 左边 腿 曾是 麻木的 , 和 他 相信 那 它 曾是 破碎的 .

“他的左腿麻木了，他觉得腿骨折了。”

" [ai][kæn; kən][traɪ] .
" I can try .
" 我 能 尝试 .

我可以试试。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rəʊl]['ɒntə][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv][paɪn] ['sidlɪŋz] .
" He managed to roll onto his back , with his head toward the clump of pine seedlings .
" 他 管理 到 卷 到 他的 后退 , 和 他的 头 朝向 这 丛 的 松树 幼苗 .

他设法翻身仰躺，头朝向那丛松树幼苗。

['juːzɪŋ] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiːl] ,
Using both hands and his right heel ,
使用 两个都 双手 和 他的 正确的 脚跟 ,

双手和右脚后跟，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'pel] [hɪm'self] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
he was able to propel himself slowly through the snow until he was out of the worst of the wind .
他 曾是 有能力的 到 推进 他自己 缓慢地 通过 这 雪 直到 他 曾是 出去 的 这 最差 的 这 风 .

他缓慢地在雪地里前进，直到脱离了最猛烈的风势。

" [ðæts] [gʊd] ; [naʊ] [traɪ][tuː; tə]['kʌvə(r)] [jɔː'self] , " ['dɪərɪst] [əd'vaɪzd] .
" That's good ; now try to cover yourself , " Dearest advised .
" 那就是 好的 ; 现在 尝试 到 覆盖 你自己 , " 亲爱的 建议 .

“很好；现在尽量遮住自己，”亲爱的叮嘱道。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [p'ɒkɪts] .
" Put your hands in your coat pockets .
" 放 你的 双手 在 你的 外套 口袋 .

把手插进外套口袋里。

[ænd; ənd] [weɪt] [hɪə(r)] ; [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [help] .
And wait here ; I'll try to get help .
和 等待 这里 ; 患病的 尝试 到 得到 帮助 .

你在这儿等着，我去寻求帮助。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] .
" Then she left him .
" 然后 她 左边 他 .

然后她离开了他。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [skænt] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪnz] ,
For what seemed a long time , he lay motionless in the scant protection of the young pines ,
为了 什么 似乎 一个 长的 时间 , 他 躺 静止不动 在 这 稀少 保护 的 这 年轻的 松树 ,

他一动不动地躺在稀疏的幼松树荫下，仿佛过了很久很久。

['sʌfərɪŋ] ['mɪzrəbli] .
suffering miserably .
痛苦 惨痛地 .

痛苦不堪。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['draʊzi] .
He began to grow drowsy .
他 开始 到 生长 昏昏欲睡 .

他开始犯困。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
As soon as he realized what was happening , he was frightened ,
作为 很快 作为 他 已实现 什么 曾是 发生 , 他 曾是 害怕 ,

他意识到发生了什么事后，感到非常害怕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fraɪt] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪk] [ə'gen] .
and the fright pulled him awake again .
和 这 惊吓 拉 他 醒 再次 .

惊吓再次把他惊醒。

[suːn] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [drauz] [ə'gen] .
Soon he felt himself drowsing again .
很快 他 毛毡 他自己 困倦 再次 .

很快，他又感到昏昏欲睡。

[baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dʒæb] [ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [leg] ,
By shifting his position , he caused a jab of pain from his broken leg ,
经过 转变 他的 位置 , 他 导致 一个 戳 的 疼痛 从 他的 破碎的 腿 ,

他变换姿势时，骨折的腿又传来一阵剧痛。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['weɪkflnəs] .
which brought him back to wakefulness .
哪个 带来 他 后退 到 清醒 .

这让他恢复了意识。

[ðen] [ðə; ði] ['dedli] ['draʊzinəs] [rɪ'tɜːnd] .
Then the deadly drowsiness returned .
然后 这 致命 睡意 返回 .

然后，致命的困倦感再次袭来。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] ,
This time , he was wakened by a sharp voice ,
这 时间 , 他 曾是 醒来 经过 一个 锋利的 嗓音 ,

这一次，他是被一声尖锐的声音惊醒的。

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
mingled with a throbbing sound that seemed part of a dream of the
混合 和 一个 悸动 声音 那 似乎 部分 的 一个 梦 的 这
[,kænə'neid] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːr,gɑːn] .
cannonading in the Argonne .
炮击 在 这 阿贡 .

夹杂着一阵阵悸动声，仿佛是阿尔贡森林炮击战梦境的一部分。

" ['dɑː] !
" Dah !
" 达 !

“啊！

[lʊk] - [ə; eɪ] ['dɑː] !
Look - a dah !
看 - 一个 达 !

瞧！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , ['sɑːdʒənt] ['wɪljəmsənz] [vɔɪs] .
" It was , he realized , Sergeant Williamson's voice .
" 它 曾是 , 他 已实现 , 军士 威廉姆森的 嗓音 .

“他意识到，那是威廉姆森中士的声音。”

" ['gɪtɪn] - [sɒft] [ɪn][diː][heɪd] , [ɪz] [ɑː] , [jəʊ] - [ɔːl; oʊl] - - [nəʊ] - - [kaʊnt] ?
" Gittin ' soft in de haid , is Ah , yo ' ol ' wuthless no - ' count ?
" 吉廷 - 柔软的 在 德 海德 , 是 啊 , 哟 - ol - - 不 - - 数数 ?

“头发软下来了，是吗，你这没用的家伙？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bætəd] [dʒiːp][frɒm; frəm] " [greɪrək] , " ['drɪvn] [baɪ]
" He turned his face , to see the battered jeep from " Greyrock , " driven by
" 他 转向 他的 脸 , 到 看 这 伤痕累累 吉普车 从 " 灰岩 , " 驱动 经过
['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

他转过脸，看到亚瑟开着那辆来自“灰岩”的破旧吉普车。

[ðə; ði] ['steɪblmæn] [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] , [wɪð] ['sɑːdʒənt] ['wɪljəmsən] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
the stableman and gardener , with Sergeant Williamson beside him .
这 马夫 和 园丁 , 和 军士 威廉姆森 旁 他 .

马厩管理员兼园丁，威廉姆森中士站在他旁边。

[ðə; ði]['əʊldə]['niːgrəʊ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
The older Negro jumped to the ground and ran toward him .
这 老 黑人 跳了起来 到 这 地面 和 跑 朝向 他 .

年长的黑人跳到地上，朝他跑去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [felt] ['dɪərɪst] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .
At the same time , he felt Dearest with him again .
在 这 相同的 时间 , 他 毛毡 亲爱的 和 他 再次 .

与此同时，他又感觉到了最亲爱的人陪伴在他身边。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒpsi] !
" We made it , Popsy !
" 我们 制成 它 , 波普西 !

“我们成功了，波普西！”

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
We made it !
我们 制成 它 !

我们成功了!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ig'zʌlt] .
" she was exulting .
" 她 曾是 欣喜若狂 .

她欣喜若狂。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd]['nevə(r)] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ai][dɪd] .
" I was afraid I'd never make him understand , but I did .
" 我 曾是 害怕的 ID 绝不 制作 他 理解 , 但 我 做过 .

"我曾担心我永远无法让他理解,但我做到了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['bʊli] [ðæt] ['ʌðə(r)][mæn]['ɪntuː]['draɪvɪŋ][ðə; ði][dʒiːp] .
And you should have seen him bully that other man into driving the jeep .
和 你 应该 有 已见 他 欺负 那 其他 男人 进入 驾驶 这 吉普车 .

你应该看看他是怎么胁迫另一个人开吉普车的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['pɒpsi] ? "
Are you all right , Popsy ? "
是 你 全部 正确的 , 波普西 ? "

波普西,你还好吗?

" [ɪz][jəʊ] - [ɔːl] [raɪt] , ?
" Is yo ' all right , Cunnel ?
" 是 哟 - 全部 正确的 , 隧道 ?

"你没事吧,Cunnel? "

" ['sɑːdʒənt] ['wɪljəmsən] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
" Sergeant Williamson was asking .
" 军士 威廉姆森 曾是 问 .

威廉姆森中士当时正在询问。

" [maɪ] ['lɛgz] ['brəʊkən] , [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [aɪm][ɔːl] [raɪt] ,
" My leg's broken , I think , but outside of that I'm all right ,
" 我的 腿的 破碎的 , 我 思考 , 但 外部 的 那 我是 全部 正确的 ,

"我觉得我的腿断了,但除此之外我没事。"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" he answered both of them .
" 他 回答 两个都 的 他们 .

他回答了他们两个人的问题。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , ['sɑːdʒənt] ?
" How did you happen to find me , Sergeant ?
" 如何 做过 你 发生 到 寻找 我 , 军士 ?

"警官,您是怎么找到我的? "

" [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ]['səʊldʒə(r)] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] .
" The old Negro soldier rolled his eyes upward .
" 这 老的 黑人 士兵 滚动 他的 眼睛 向上 .

"那位老黑人士兵向上翻了个白眼。"

" , [hɪt][wɔː(r)][ə; eɪ] - [ɒv; əv][diː]['blesɪd; blest] [lɔːd] !
" Cunnel , hit war a mi'acle of de blessed Lawd !
" 隧道 , 打 战争 一个 - 的 德 蒙福 老天 !

"隧道,击中战争,这是上帝赐予的奇迹!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sɒləmli] .
" he replied , solemnly .
" 他 回复 , 庄严地 .

他郑重地回答道。

" [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][diː] [lɔːd] [dʌn] - ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
" An angel of de Lawd done appeahed unto me .
" 一个 天使 的 德 老天 完毕 - 到 我 .

“上帝的天使向我显现了。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" He shook his head slowly .
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" [ɑːz] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , ; [ɑː] ['kʊd(ə)nt] [siː] [diː]['eɪndʒl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
" Ah's a sinful man , Cunnel ; Ah couldn't see de angel face to face ,
" 啊 一个 罪恶的 男人 , 隧道 ; 啊 不能 看 德 天使 脸 到 脸 ,

“啊，我是个罪人，坎内尔；我不敢与天使面对面。”

[bʌt; bət][diː]['glɔːri][ɒv; əv][diː]['eɪndʒl][wɒz; wəz] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] .
but de glory of de angel was befoh me , an ' guided me .
但 德 荣耀 的 德 天使 曾是 - 我 , 一个 - 引导 我 .

但天使的光辉在我面前，指引着我。

" [ðeɪ] [juːst] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [ɒf] [baʊ] [tuː; tə] [splɪnt] [ðə; ði] [leg] ;
" They used his cane and a broken - off bough to splint the leg ;
" 他们 用过的 他的 甘蔗 和 一个 破碎的 - 离开 买 到 夹板 这 腿 ;

“他们用他的拐杖和一根断枝来固定他的腿；

[ðeɪ] [ræpt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] " [greɪrək] "
they wrapped him in a horse - blanket and hauled him back to " Greyrock "
他们 包装 他 在 一个 马 - 毯子 和 拖拽 他 后退 到 " 灰岩 "
[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] ,
and put him to bed ,
和 放 他 到 床 ,

他们用马毯把他裹起来，拖回“灰岩”号，让他躺下休息。

[wɪð] ['dɪərɪst] ['klɪŋɪŋ] [sə'lɪsɪtəsli] [tuː; tə][hɪm] .
with Dearest clinging solicitously to him .
和 亲爱的 依恋 殷勤 到 他 .

亲爱的依偎在他身边。

[ðə; ði] ['fræktʃəd] [leg] [nɪt] ['sləʊli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd]
The fractured leg knit slowly , though the physician was amazed at the speed
这 破碎的 腿 针织 缓慢地 , 尽管 这 医生 曾是 惊叹 在 这 速度
[wɪð] [wɪtʃ] ,
with which ,
和 哪个 ,

骨折的腿愈合得比较慢，但医生对愈合速度之快感到惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['tʃɪəflnəs] .
considering his age , he made recovery , and with his unfailing cheerfulness .
考虑 他的 年龄 , 他 制成 恢复 , 和 和 他的 永不失败 愉悦 .

考虑到他的年龄，他能够康复实属不易，而且始终保持着乐观开朗的心态。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]
He did not know , of course , that he was being assisted by an invisible
他 做过 不是 知道 , 的 课程 , 那 他 曾是 存在 协助 经过 一个 无形的
[nɜːs] .
nurse .
护士 .

他当然不知道，其实是一位隐形护士在帮助他。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,
For all that , however ,
为了 全部 那 , 然而 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði][əʊks] [ə'raʊnd] " [greɪrək] " [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['kɜːn(ə)l]
the leaves on the oaks around " Greyrock " were green again before Colonel
这 树叶 在 这 橡树 大约 " 灰岩 " 是 绿色的 再次 前 上校
['hæmptən][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] [ænd; ənd]['hɒb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [keɪn] .
Hampton could leave his bed and hobble about the house on a cane .
汉普顿 可以 离开 他的 床 和 跛行 关于 这 房子 在 一个 甘蔗 .

“灰岩”周围的橡树叶子还没等汉普顿上校从床上起来，拄着拐杖在房子里走来走去，就已经变绿了。

['ɑːθə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][dʒiːp] ,
Arthur , the young Negro who had driven the jeep ,
亚瑟 , 这 年轻的 黑人 WHO 有 驱动 这 吉普车 ,

亚瑟，那个开吉普车的年轻黑人，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɒlɪd] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] . [em] . [iː] . [tʃɜːtʃ]
had become one of the most solid pillars of the little A . M . E . church
有 变得 一 的 这 最多 坚硬的 柱子 的 这 小的 一个 . M . E . 教会
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
beyond the village ,
超过 这 村庄 ,

他已成为村外那座小型非洲卫理公会教堂最坚实的支柱之一。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
as a result .
作为 一个 结果 .

因此。

['sɑːdʒənt] ['wɪljəmsən] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
Sergeant Williamson had also become an attendant at church for a while
军士 威廉姆森 有 还 变得 一个 服务员 在 教会 为了 一个 尽管
, [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .
, and then stopped .
, 和 然后 停止 .

威廉姆森中士也曾有一段时间在教堂做义工，后来就停止了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] , [ɔː(r)] [spel] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [prə'naʊns] [ðə; ði] [tɜːm] ,
Without being able to define , or spell , or even pronounce the term ,
没有 存在 有能力的 到 定义 , 或者 拼写 , 或者 甚至 发音 这 学期 ,

在无法定义、拼写甚至发音该术语的情况下，

['sɑːdʒənt] ['wɪljəmsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] ['prægmətɪst] .
Sergeant Williamson was a strict pragmatist .
军士 威廉姆森 曾是 一个 严格的 实用主义者 .

威廉姆森中士是个严谨的实用主义者。

[məʊst]['æfrɪkənz][ɑː(r); ə(r)] ,
Most Africans are ,
最多 非洲人 是 ,

大多数非洲人是，

['iːv(ə)n][faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz]
even five generations removed from the slave - ship that brought their forefathers
甚至 五 几代人 已移除 从 这 奴隶 - 船 那 带来 他们的 祖先
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] .
from the Dark Continent .
从 这 黑暗的 大陆 .

即使他们已经是与当年将他们的祖先从黑暗大陆带回来的奴隶船相隔五代的人了。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['wɪljəmsən] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
And Sergeant Williamson could not find the blessedness at the church .
和 军士 威廉姆森 可以 不是 寻找 这 幸福 在 这 教会 .

威廉姆森中士在教堂里找不到幸福。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sentə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːmə(r)] ['redʒɪmənt] [kə'mɑːndə(r)] [leɪ] .
Instead , it seemed to center about the room where his employer and former regiment commander lay .
反而 , 它 似乎 到 中心 关于 这 房间 在哪里 他的 雇主 和 以前的 团 指挥官 躺 .

相反，故事似乎围绕着他的雇主兼前团长躺着的房间展开。

[ðæt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['riːznəbl] .
That , to his mind , was quite reasonable .
那 , 到 他的 头脑 , 曾是 相当 合理的 .

在他看来，这完全合情合理。

[ɪf] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tæri] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
If an Angel of the Lord was going to tarry upon earth ,
如果 一个 天使 的 这 主 曾是 去 到 焦油 之上 地球 ,

如果主的使者要在地上停留一段时间，

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['biːɪŋ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ɒv; əv] ['traɪflɪn] - ,
the celestial being would naturally prefer the society of a retired U . S . A . colonel to that of a passel of triflin ' ,
这 天体 存在 会 自然 更喜欢 这 社会 的 一个 退休 U . S . 一个 . 上校 到 那 的 一个 帕塞尔 的 特里夫林 - ,

这位天神自然更喜欢与一位退休的美国上校为伴，而不是与一群庸碌之辈为伍。

[nəʊ] - - [kaʊnts] [æt; ət] [æn; ən] [ɔːl; oʊl] - ['klæpbɔːd] [tʃɜːtʃ] [haʊs] .
no - ' counts at an ol ' clapboard church house .
不 - - 计数 在 一个 ol - 隔板 教会 房子 .

在老旧的木板教堂里，没有"计数"。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] ['hæmptənz] [ruːm] ,
Be that as it may , he could always find the blessedness in Colonel Hampton's room ,
是 那 作为 它 可能 , 他 可以 总是 寻找 这 幸福 在 上校 汉普顿的 房间 ,

即便如此，他总能在汉普顿上校的房间里找到幸福感。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] ,
and sometimes , when the Colonel would be asleep ,
和 有时 , 什么时候 这 上校 会 是 睡着了 ,

有时，当上校睡着的时候，

[ðə; ði] ['blesɪdnəs] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪŋgə(r)] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
the blessedness would follow him out and linger with him for a while .
这 幸福 会 跟随 他 出去 和 萦绕 和 他 为了 一个 尽管 .

这份幸福会伴随他，并在他身边停留一段时间。

['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [wʌndəd] , ['æŋkʃəsli] , [weə(r)] ['dɪərɪst] [wɒz; wəz] , [naʊ] .
Colonel Hampton wondered , anxiously , where Dearest was , now .
上校 汉普顿 想知道 , 焦虑地 , 在哪里 亲爱的 曾是 , 现在 .

汉普顿上校焦急地想知道，他亲爱的现在在哪里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
He had not felt her presence since his nephew had brought his lawyer and the psychiatrist into the house .
他 有 不是 毛毡 她 在场 自从 他的 侄子 有 带来 他的 律师 和 这 精神科医生 进入 这 房子 .

自从他侄子把律师和精神科医生带进屋后，他就再也没有感受到她的存在了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɒləntrəli] ['sepəreɪtɪd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
He wondered if she had voluntarily separated herself from him for fear
他 想知道 如果 她 有 自愿 分开 她自己 从 他 为了 害怕
[hiː; hi] [mait] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [ðiːz] ['hɑːpiz] [wʊd] ['fɑːs(ə)n]
he might give her some sign of recognition that these harpies would fasten
他 可能 给 她 一些 符号 的 认出 那 这些 哈耳庇厄 会 系
[ə'pɒn][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] .
upon as an evidence of unsound mind .
之上 作为 一个 证据 的 不健全 头脑 .

他想知道她是否是因为害怕他可能会让她表现出某种认出他的迹象，而这些泼妇会抓住这一点作为他精神不健全的证据，所以才自愿与他分开。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] , [naʊ] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd]
He could not believe that she had deserted him entirely , now when he needed
他 可以 不是 相信 那 她 有 荒凉的 他 完全 , 现在 什么时候 他 需要
[hɜː(r); hə(r)][məʊst] . . . .
her most . . . .
她 最多 . . . .

他无法相信，在她最需要他的时候，她竟然彻底抛弃了他……

" [wel] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
" Well , what can I do ?
" 出色地 , 什么 能 我 做 ?

"那我能怎么办呢？"

" ['dɒktə(r)] - [wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] .
" Doctor Vehrner was complaining .
" 医生 - 曾是 抱怨 .

维尔纳医生在抱怨。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][sɪts][ðeə(r)][ænd; ənd] [dʌz]
" You bring me here to interview him , and he just sits there and does
" 你 带来 我 这里 到 面试 他 , 和 他 只是 坐着 那里 和 做
['nʌθɪŋ] . . . .
nothing . . . .
没有什么 . . . .

"你带我来这里采访他，他却只是坐在那里什么也不做……"

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊdiəm] [pɛntəθɑːl] ? "
Will you consent to my giving him an injection of sodium pentathol ? "
将要 你 同意 到 我的 给予 他 一个 注射 的 钠 戊醇 ? "

你同意我给他注射戊巴比妥钠吗？

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [naʊ] , " [tiː] . ['bɑːrnˌwɛl] ['paʊəl] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" Well , I don't know , now , " T . Barnwell Powell objected .
" 出色地 , 我 不 知道 , 现在 , " T . 巴恩韦尔 鲍威尔 反对 .

"嗯，我现在不知道了，"T·巴恩韦尔·鲍威尔反对道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [drʌg] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [truːθ] - ['sɪərəm] - [drʌgz] .
" I've heard of that drug — one of the so - called ' truth - serum ' drugs .
" 我已经 听到 的 那 药品 — 一 的 这 所以 - 称为 - 真相 - 血清 - 药物 .

"我听说过那种药——一种所谓的'吐真剂'药物。"

[ai] [daʊt] [ɪf] ['testɪməni] ['teɪkən]['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi][əd'mɪsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] . . . . "
I doubt if testimony taken under its influence would be admissible in a court . . . . "
我 怀疑 如果 见证 已采取 在下面 它是 影响 会 是 可采纳 在 一个 法庭 . . . . "

我怀疑在这种药物影响下所作的证词是否会被法庭采纳……

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['paʊəl] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
" This is not a court , Mr . Powell , " the doctor explained patiently .
" 这 是 不是 一个 法庭 , 先生 . 鲍威尔 , " 这 医生 解释 耐心 .

"这里不是法庭，鲍威尔先生，"医生耐心地解释道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['testɪməni] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
" And I am not taking testimony ; I am making a diagnosis .
" 和 我 是 不是 采取 见证 ; 我 是 制作 一个 诊断 .

“我不是在收集证词；我是在做出诊断。”

[pɛntəθɑ:l] [ɪz][ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [ˌdaɪəg'nɒstɪk]['eɪdʒənt] . "
Pentathol is a recognized diagnostic agent . "
戊醇 是 一个 认可 诊断 代理人 . "

戊醇是一种公认的诊断试剂。

" [gəʊ] [ə'hed] , " ['sti:vn] ['hæmptən] [sed] .
" Go ahead , " Stephen Hampton said .
" 去 前方 , " 史蒂芬 汉普顿 说 .

“请便，”斯蒂芬·汉普顿说道。

" ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] . . . .
" Anything to get this over with . . . .
" 任何事物 到 得到 这 超过 和 . . . .

“只要能结束这一切就行......”

[ju:; jʊ] [ə'gri:] , ['maɪrə] ?
You agree , Myra ?
你 同意 , 米拉 ?

你同意吗，米拉？

" ['maɪrə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Myra said nothing .
" 米拉 说 没有什么 .

米拉什么也没说。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [sæt] , [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] ,
She simply sat , with staring eyes ,
她 简单地 卫星 , 和 凝视 眼睛 ,

她只是呆呆地坐着，眼神空洞。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm]
and clutched the arms of her chair as though to keep from
和 紧握 这 武器 的 她 椅子 作为 尽管 到 保持 从
['slɪpɪŋ] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ə'bɪs] .
slipping into some dreadful abyss .
滑倒 进入 一些 可怕 深渊 .

她紧紧抓住椅子的扶手，仿佛要阻止自己滑入某个可怕的深渊。

[wʌns] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .
Once a low moan escaped from her lips .
一次 一个 低的 呻吟 逃脱 从 她 嘴唇 .

她低声呻吟了一声。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌəʊvə'rɔ:t] [baɪ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['bɪznəs] , " ['sti:vn] [sed] .
" My wife is naturally overwrought by this painful business , " Stephen said .
" 我的 妻子 是 自然 雕饰 经过 这 痛苦 商业 , " 史蒂芬 说 .

“我妻子自然对这件痛苦的事情感到非常焦虑，”斯蒂芬说。

" [ai] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [ɪk'skju:s] [hɜ:(r); hə(r)] . . . .
" I trust that you gentlemen will excuse her . . . .
" 我 相信 那 你 先生们 将要 原谅 她 . . . .

“我相信各位先生会原谅她......”

['hædnt] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] ['sʌmweə(r)] , ['maɪrə] ?
Hadn't you better go and lie down somewhere , Myra ?
之前没有 你 更好的 去 和 说谎 向下 某处 , 米拉 ?

米拉，你难道不该找个地方躺下休息一下吗？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vaɪələntli] , ['məʊnɪŋ] [ə'gen] .
" She shook her head violently , moaning again .
" 她 摇晃 她 头 暴力 , 呻吟 再次 .

她猛烈地摇头，再次呻吟起来。

[bəʊθ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
Both the doctor and the attorney were looking at her curiously .
两个都 这 医生 和 这 律师 是 寻找 在 她 奇怪的是 .

医生和律师都好奇地看着她。

" [wel] , [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [drʌgd] , " ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" Well , I object to being drugged , " Colonel Hampton said , rising .
" 出色地 , 我 目的 到 存在 吸毒 , " 上校 汉普顿 说 , 上升 .

“嗯，我反对被下药，”汉普顿上校说着站了起来。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ai] [woʊnt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And what's more , I won't submit to it . "
" 和 是什么 更多的 , 我 惯于 提交 到 它 . "

“而且，我绝不会屈服。”

" ['ælbət] !
" Albert !
" 阿尔伯特 !

“阿尔伯特！”

" ['dɒktə(r)] - [sed] ['ʃɑːpli] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Doctor Vehrner said sharply , nodding toward the Colonel .
" 医生 - 说 尖锐地 , 点头 朝向 这 上校 .

“维尔纳医生厉声说道，同时朝上校点了点头。”

[ðə; ði] [pɪθɪkænθrəpɔdɪ] [ə'tendənt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪt] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] ,
The pithecanthropoid attendant in the white jacket hastened forward ,
这 猿人 服务员 在 这 白色的 夹克 加快 向前 ,

身穿白色外套的类人猿侍者加快脚步向前走去，

[pɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
pinned his arms behind him and dragged him down into the chair .
已置顶 他的 武器 在后面 他 和 拖拽 他 向下 进入 这 椅子 .

他把他的双臂反剪到背后，然后把他拖到椅子上。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]
For an instant , the old man tried to resist , then , realizing the
为了 一个 立即的 , 这 老的 男人 尝试 到 抵抗 , 然后 , 意识到 这
[fjuː'tɪləti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,
futility and undignity of struggling ,
无用 和 不体面 的 挣扎 ,

老人试图反抗片刻，但随即意识到反抗是徒劳且有辱尊严的。

[səb'said] .
subsided .
平静下来 .

平静下来了。

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [keɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
The psychiatrist had taken a leather case from his pocket and was
这 精神科医生 有 已采取 一个 皮革 案件 从 他的 口袋 和 曾是
[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ['niːd(ə)l] .
selecting a hypodermic needle .
选择 一个 皮下注射 针 .

精神科医生从口袋里掏出一个皮套，正在挑选一根皮下注射针。

[ðen] ['maɪrə] ['hæmptən] [liːpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] ['hɪdiəsli] .
Then Myra Hampton leaped to her feet , her face working hideously .
然后 米拉 汉普顿 跳跃 到 她 脚 , 她 脸 在职的 极其可怕 .

然后，米拉·汉普顿猛地站了起来，脸上露出极其可怕的表情。

" [nəʊ] ! [stɒp] !
" No ! Stop !
" 不 ! 停止 !

不！住手！

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] , ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Everybody looked at her in surprise , Colonel Hampton no less than the
大家 看起来 在 她 在 惊喜 , 上校 汉普顿 不 较少的 比 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

所有人都惊讶地看着她，汉普顿上校也不例外。

['stiːvn] ['hæmptən] [kɔːld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['ʃɑːpli] .
Stephen Hampton called out her name sharply .
史蒂芬 汉普顿 称为 出去 她 姓名 尖锐地 .

斯蒂芬·汉普顿厉声喊出了她的名字。

" [nəʊ] ! [juː; jʊ] [ʃænt] [duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" No ! You shan't do this to me !
" 不 ! 你 不会 做 这 到 我 !

“不！你不能这样对我！”

[juː; jʊ] [ʃænt] !
You shan't !
你 不会 !

你休想！

[jʊr; jər] ['tɔːtʃəɪŋ] [ˌem 'iː] !
You're torturing me !
你是 酷刑 我 !

你这是在折磨我！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [d'ɛvəlz] !
you are all devils !
你 是 全部 魔鬼 !

你们都是魔鬼！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [d'ɛvəlz] ! [d'ɛvəlz] ! "
" Devils ! Devils ! "
" 魔鬼 ! 魔鬼 ! "

“魔鬼！魔鬼！”

" ['maɪrə] !
" Myra !
" 米拉 !

“米拉！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɑːkt] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .
" her husband barked , stepping forward .
" 她 丈夫 吠叫 , 步进 向前 .

“她丈夫厉声喝道，并向前迈了一步。”

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [hɪm] , ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['əʊpən] [ə; eɪ] [drɔː(r)] .
With a twist , she eluded him , dashing around the desk and pulling open a drawer .
和 一个 捻 , 她 躲避 他 , 帅气 大约 这 桌子 和 拉 打开 一个 抽屉 .

她突然转身，甩开了他，绕过桌子，拉开一个抽屉。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] ['fʌmb(ə)ld] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʌp] ,
For an instant , she fumbled inside it , and when she brought her hand up ,
为了 一个 立即的 , 她 笨手笨脚 里面 它 , 和 什么时候 她 带来 她 手 向上 ,

她愣了一下，在里面摸索了一会儿，然后把手抬起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɜːn(ə)l] ['hæmptənz] . - [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
she had Colonel Hampton's . 45 automatic in it .
她 有 上校 汉普顿的 . - 自动的 在 它 .

她的枪里装着汉普顿上校的.45口径自动手枪。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
She drew back the slide and released it , loading the chamber .
她 画 后退 这 滑动 和 发布 它 , 加载中 这 房间 .

她拉开滑套，然后松开，将子弹装入弹膛。

['dɒktə(r)] - , [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tɜːnd] .
Doctor Vehrner , the hypodermic in his hand , turned .
医生 - , 这 皮下注射 在 他的 手 , 转向 .

维尔纳医生手里拿着注射器，转过身来。

['stiːvn] ['hæmptən] [spræŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
Stephen Hampton sprang at her , dropping his drink .
史蒂芬 汉普顿 弹簧 在 她 , 下降 他的 喝 .

斯蒂芬·汉普顿猛地扑向她，手里的饮料掉在了地上。

[ænd; ənd] ['ælbət] , [ðə; ði] [prɒg'neɪθəs] [ə'tendənt] , [rɪ'liːst] ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ,
And Albert , the prognathous attendant , released Colonel Hampton and leaped at the woman with the pistol ,
和 阿尔伯特 , 这 前突的 服务员 , 发布 上校 汉普顿 和 跳跃 在 这 女士 和 这 手枪 ,

而下颌前突的侍从阿尔伯特放开了汉普顿上校，扑向了那个持枪的女人。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [huːz] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
with the unthinking promptness of a dog whose master is in danger .
和 这 不假思索 迅速 的 一个 狗 谁 掌握 是 在 危险 .

像一只看到主人有危险就毫不犹豫地冲上去的狗一样。

['sti:vn] ['hæmptən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kləusɪst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [ʃɒt] [hɪm] [fɜ:st] , [pɔɪnt] - [blæŋk]
Stephen Hampton was the closest to her ; she shot him first , point - blank
史蒂芬 汉普顿 曾是 这 最接近 到 她 ; 她 射击 他 第一的 , 观点 - 空白的
[ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
in the chest .
在 这 胸部 .

斯蒂芬·汉普顿是离她最近的人；她第一个开枪打死了他，近距离击中了他的胸口。

[ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] [nɒkt] [hɪm] ['bækwəd] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l] ; [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [fel]
The heavy bullet knocked him backward against a small table ; he and it fell
这 重的 子弹 敲门 他 落后 反对 一个 小的 桌子 ; 他 和 它 跌倒
['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] .
over together .
超过 一起 .

那颗沉重的子弹把他击倒在一张小桌子上；他和桌子一起倒了。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:nd] , [dip] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
While he was falling , the woman turned , dipped the muzzle of her
尽管 他 曾是 坠落 , 这 女士 转向 , 浸入 这 枪口 的 她
['pɪst(ə)l] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ə'gen] ;
pistol slightly and fired again ;
手枪 轻微地 和 被解雇 再次 ;

当他倒下时，那女人转过身，将手枪枪口略微下倾，又开了一枪；

['dɒktə(r)] - [leg] [geɪv] [wei] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [daʊn] ,
Doctor Vehrner's leg gave way under him and he went down ,
医生 - 腿 给予 方式 在下面 他 和 他 去 向下 ,

维尔纳医生的腿突然一软，他倒下了。

[ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜ:mɪk] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['kɜ:n(ə)l] ['hæmptənz] [fi:t] .
the hypodermic flying from his hand and landing at Colonel Hampton's feet .
这 皮下注射 飞行 从 他的 手 和 降落 在 上校 汉普顿的 脚 .

注射器从他手中飞出，落在了汉普顿上校的脚边。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'tendənt] , ['ælbət] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
At the same time , the attendant , Albert , was almost upon her .
在 这 相同的 时间 , 这 服务员 , 阿尔伯特 , 曾是 几乎 之上 她 .

与此同时，侍者阿尔伯特也几乎走到了她跟前。

['kwɪkli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'vɜ:st] [ðə; ði] ['hevi] [kəʊlt] , [prest] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
Quickly , she reversed the heavy Colt , pressed the muzzle against her heart ,
迅速地 , 她 反转 这 重的 小马 , 按下 这 枪口 反对 她 心 ,
[ænd; ənd] ['faɪəd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ʃɒt] .
and fired a third shot .
和 被解雇 一个 第三 射击 .

她迅速反握住沉重的柯尔特手枪，将枪口抵住心脏，开了第三枪。

[ti:] . ['bɑ:rnˌwɛl] ['paʊəl] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['bri:fkeɪs] [slɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ,
T . Barnwell Powell had let the briefcase slip to the floor ; he was staring ,
T . 巴恩韦尔 鲍威尔 有 让 这 公文包 滑 到 这 地面 ; 他 曾是 凝视 ,

T·巴恩韦尔·鲍威尔手中的公文包滑落到地上；他呆呆地望着前方。

[slæk] - [dʒɔ:d] , [æt; ət] [ðə; ði] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
slack - jawed , at the tableau of violence which had been enacted before him .
松弛 - 下巴 , 在 这 画面 的 暴力 哪个 有 到过 已颁布 前 他 .

他目瞪口呆，看着眼前上演的暴力场面。

[ðə; ði] [ə'tendənt] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] ['maɪrə] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['stju:pɪdli] .
The attendant , having reached Myra , was looking down at her stupidly .
这 服务员 , 拥有 达到 米拉 , 曾是 寻找 向下 在 她 愚蠢地 .

服务员走到米拉跟前，呆呆地低头看着她。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] .
Then he stooped , and straightened .
然后 他 弯腰 , 和 拉直 .

然后他弯下腰，又直起身来。

" [ʃiːz] [ded] !
" She's dead !
" 她是 死的 !

她死了！

" [hiː; hi] [sed] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" he said , unbelievingly .
" 他 说 , 难以置信 .

他难以置信地说。

['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [rəʊz] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Colonel Hampton rose , putting his heel on the hypodermic and crushing it .
上校 汉普顿 玫瑰 , 推杆 他的 脚跟 在 这 皮下注射 和 压碎 它 .

汉普顿上校站起身，用脚后跟踩碎了注射器。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [ded] !
" Of course she's dead !
" 的 课程 她是 死的 !

她当然死了！

" [hiː; hi] [bɑːkt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [fɜːst] - [eɪd] ['treɪnɪŋ] ?
" You have any first - aid training ?
" 你 有 任何 第一的 - 援助 训练 ?

你接受过急救培训吗?

[ðen] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
Then look after these other people .
然后 看 后 这些 其他 人们 .

然后照顾好其他人。

['dɒktə(r)] - [fɜːst] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [ʌn'kɒnʃəs] ; [hiːl] [weɪt] . "
Doctor Vehrner first ; the other man's unconscious ; he'll wait . "
医生 - 第一的 ; 这 其他 男人的 无意识 ; 地狱 等待 . "

先由韦尔纳医生处理；另一个人昏迷不醒；他会等着。

" [nəʊ] ; [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [fɜːst] , " ['dɒktə(r)] - [sed] .
" No ; look after the other man first , " Doctor Vehrner said .
" 不 ; 看 后 这 其他 男人 第一的 , " 医生 - 说 .

"不，先照顾好另一个人，"维尔纳医生说。

['ælbət] [geip] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Albert gaped back and forth between them .
阿尔伯特 张开的 后退 和 前进 之间 他们 .

阿尔伯特目瞪口呆地在他们之间来回张望。

" [gɒ'dæmɪt] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] !
" Goddammit , you heard me !
" 该死的 , 你 听到 我 !

"该死的，你没听错！"

" ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [rɔːd] .
" Colonel Hampton roared .
" 上校 汉普顿 咆哮 .

汉普顿上校咆哮道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slɔːtəhaʊs] ['hæmptən] , [huːz] ['sɜːvɪs] - ['rɪbənz] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæm'peɪnz] , ['spiːkɪŋ] ;

It was Slaughterhouse Hampton , whose service - ribbons started with the Indian campaigns , speaking ;

它 曾是 屠宰场 汉普顿 , 谁 服务 - 丝带 开始 和 这 印度 竞选活动 , 请讲 ;

发言的是"屠宰场"汉普顿，他的服役勋章始于印第安战争；

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [əu'bei] .

an officer who never for an instant imagined that his orders would not be obeyed .

一个 官 WHO 绝不 为了 一个 立即的 想象 那 他的 订单 会 不是 是 服从 .

这位军官从未想过自己的命令会被人不执行。

" [get] [ə; eɪ] ['tʊənɪkeɪ] [ɒn] [ðæt] [mænz] [leg] , [juː; jʊ] !

" Get a tourniquet on that man's leg , you !

" 得到 一个 止血带 在 那 男人的 腿 , 你 !

"快给那人的腿绑上止血带，你！"

" [hiː; hi] ['mɒdəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] - .

" He moderated his voice and manner about half a degree and spoke to Vehrner .

" 他 温和 他的 嗓音 和 方式 关于 一半 一个 程度 和 辐 到 - .

"他稍微收敛了自己的语气和举止，和韦尔纳交谈起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [naʊ] .

" You are not the doctor , you're the patient , now .

" 你 是 不是 这 医生 , 你是 这 病人 , 现在 .

"你现在不是医生，你是病人。"

[jʊl] [duː; də] [æz; əz] [jʊr; jər] [təʊld] .

You'll do as you're told .

你会 做 作为 你是 讲述 .

你会照吩咐去做。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [wɪð] [ə; eɪ] . - [kæn; kən] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːf] ['traɪɪŋ] ? "

Don't you know that a man shot in the leg with a . 45 can bleed to death without half trying ? "

不 你 知道 那 一个 男人 射击 在 这 腿 和 一个 . - 能 流血 到 死亡 没有 一半 尝试 ? "

难道你不知道，一个被.45口径手枪击中腿部的人，即使不费吹灰之力，也会因失血过多而死吗?

" [jəʊ] - - [ɔːl] [duː; də] [laɪk] [diː] [sez] , - [ɑː(r)] [fəʊ] [gɔːd] , [jəʊ] - - [ɔːl] [gwaɪn] [wɪʃ] [jəʊ] - [hæd; həd] ,

" Yo ' - all do like de Cunnel says , ' r foh Gawd , yo ' - all gwine wish yo ' had ,

" 哟 - - 全部 做 喜欢 德 隧道 说道 , - r foh 天哪 , 哟 - - 全部 格温 希望 哟 - 有 ,

"你们都听德·坎内尔的话，否则你们会后悔的，上帝啊，你们会后悔的。"

" ['sɑːdʒənt] ['wɪljəmsən] [sed] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

" Sergeant Williamson said , entering the room .

" 军士 威廉姆森 说 , 进入 这 房间 .

威廉姆森中士走进房间说道。

" [gɪt] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .
" Git a move on .
" git 一个 移动 在 .

快点。

" [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
" He stood just inside the doorway ,
" 他 站立 只是 里面 这 门口 ,

他站在门口内侧，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['bændɪd] [mə'lækə] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm]
holding a silver - banded malacca walking - stick that he had taken from
保持 一个 银 - 带状 马六甲 步行 - 戳 那 他 有 已采取 从
[ðə; ði] [hɔːl] - [stænd] .
the hall - stand .
这 大厅 - 站立 .

他手里拿着一根从门厅架子上取下来的银边马六甲手杖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bænd] , [wɪð] [ðə; ði] [krʊk] [aʊt] ,
He was grasping it in his left hand , below the band , with the crook out ,
他 曾是 抓握 它 在 他的 左边 手 , 以下 这 乐队 , 和 这 骗子 出去 ,

他左手握着它，位置在腕带下方，弯钩朝外。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['skæbəd] ,
holding it at his side as though it were a sword in a scabbard ,
保持 它 在 他的 边 作为 尽管 它 是 一个 剑 在 一个 刀鞘 ,

他把它拿在身侧，就像拿着一把插在剑鞘里的剑一样。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɒz; wəz] .
which was exactly what that walking - stick was .
哪个 曾是 确切地 什么 那 步行 - 戳 曾是 .

那根手杖的确就是一根拐杖。

['ælbət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] .
Albert looked at him , and then back at Colonel Hampton .
阿尔伯特 看起来 在 他 , 和 然后 后退 在 上校 汉普顿 .

阿尔伯特看了看他，然后又看了看汉普顿上校。

[ðen] , ['wɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] ['dɒktə(r)] - ,
Then , whipping off his necktie , he went down on his knees beside Doctor Vehrner ,
然后 , 鞭打 离开 他的 领带 , 他 去 向下 在 他的 膝盖 旁 医生 - ,

然后，他一把扯下领带，跪在维尔纳医生身边。

['skɪlfʊli] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['tʊənɪkeɪ] ,
skillfully applying the improvised tourniquet ,
巧妙地 申请 这 即兴发挥 止血带 ,

熟练地使用临时止血带，

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [wɪð] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [ɪntʃ] ['ruːlə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk]
twisting it tight with an eighteen - inch ruler the Colonel took from the desk
扭曲 它 紧的 和 一个 十八 - 英寸 统治者 这 上校 采取 从 这 桌子
[ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
and handed to him .
和 递交 到 他 .

上校从桌上拿出一把十八英寸的尺子，递给他，用尺子把它拧紧。

" [gəʊ] [get] [ðə; ði] [fɜːst] - [eɪd] [kɪt] , ['sɑːdʒənt] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .
" Go get the first - aid kit , Sergeant , " the Colonel said .
" 去 得到 这 第一的 - 援助 成套工具 , 军士 , " 这 上校 说 .

“去拿急救箱，中士，”上校说道。

" [ænd; ənd] ['hʌri] .
" And hurry .
" 和 匆忙 .

“快点。”

['mɪstə(r)] . ['stiːvənz] [biːn] [ʃɒt] , [tuː] . "
Mr . Stephen's been shot , too . "
先生 . 斯蒂芬的 到过 射击 , 也 . "

斯蒂芬先生也中枪了。

" [jɛsə] !
" Yessuh !
" 耶苏 !

“是的！

" ['sɑːdʒənt] ['wɪljəmsən] ['eksɪkjuːtɪd][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [sə'luːt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [feɪs] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd]
" Sergeant Williamson executed an automatic salute and about - face and raced
" 军士 威廉姆森 执行 一个 自动的 礼炮 和 关于 - 脸 和 比赛
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 .

“威廉姆森中士行了一个自动敬礼，然后转身冲出了房间。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
The Colonel picked up the telephone on the desk .
这 上校 挑选 向上 这 电话 在 这 桌子 .

上校拿起桌上的电话。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] " [greɪrək] " ; [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs]
The County Hospital was three miles from " Greyrock " ; the State Police
这 县 医院 曾是 三 英里 从 " 灰岩 " ; 这 状态 警察
['sʌbsteɪʃn] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] .
substation a good five .
变电站 一个 好的 五 .

县医院距离“灰岩”三英里；州警分局距离“灰岩”足足五英里。

[hiː; hi]['daiəl, dail][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] ['nʌmbə(r)][fɜːst] .
He dialed the State Police number first .
他 拨号 这 状态 警察 数字 第一的 .

他先拨打了州警的电话。

" ['sɑːdʒənt] ['mælɑːd] ?
" Sergeant Mallard ?
" 军士 凫 ?

“马勒德中士？”

['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] , [æt; ət] - [greɪrək] . -
Colonel Hampton , at ' Greyrock . '
上校 汉普顿 , 在 - 灰岩 . -

汉普顿上校，在“灰岩”。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] .
We've had a little trouble here .
我们已经 有 一个 小的 麻烦 这里 .

我们这里遇到了一些小麻烦。

[maɪ] ['nɛfjuːz] [waɪf] [dʒʌst] [went] [ˌhʊˌrɑːmɛn'tɑːdoʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['pistlz] ,
My nephew's wife just went juramentado with one of my pistols ,
我的 侄子的 妻子 只是 去 宣誓 和 一 的 我的 手枪 ,

我侄子的妻子刚刚拿走了我的一把手枪，

[ʃɒt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt]
shot and wounded her husband and another man , and then shot
射击 和 受伤 她 丈夫 和 其他 男人 ， 和 然后 射击

[ænd; ənd] [kɪld] [hɜː'self] . . . .
and killed herself . . . .
和 被杀 她自己 . . . .

她开枪打伤了丈夫和另一名男子，然后开枪自杀……

[jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɑːdʒənt] .
Yes , indeed it is , Sergeant .
是的 ， 的确 它 是 ， 军士 .

是的，的确如此，警官。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [send] ['sʌmbədi] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] . .
I wish you'd send somebody over here , as soon as possible , to take charge . .
我 希望 你会 发送 某人 超过 这里 ， 作为 很快 作为 可能的 ， 到 拿 收费 . .

. .
: :
. .

我希望你们尽快派人过来负责此事……

[əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ?
Oh , you will ?
哦 ， 你 将要 ？

哦，你会吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亲爱的(Dearest)
第2/2页

[ðæts] [gʊd] . . . .
That's good . . . .
那就是 好的 . . . .

那挺好的....

[nəʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [ə'rest] ; [dʒʌst] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] . . . .
No , it's all over , and nobody to arrest ; just the formalities . . . .
不 , 它是 全部 超过 , 和 无人 到 逮捕 ; 只是 这 手续 . . . .

不，一切都结束了，没有人需要逮捕；只是走个形式而已......

[wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɑːdʒənt] .
Well , thank you , Sergeant .
出色地 , 感谢 你 , 军士 .

谢谢你，警官。

" [ðə; ði] [əʊld] ['niːgrəʊ] ['kævəlrimən] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" The old Negro cavalryman re - entered the room ,
" 这 老的 黑人 骑兵 关于 - 进入 这 房间 ,

“那位老黑人骑兵重新走进了房间，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɒːd] - [keɪn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['leðə(r)] [bɒks] [ɒn] [ə; eɪ] [stræp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
without the sword - cane and carrying a heavy leather box on a strap over his shoulder .
没有 这 剑 - 甘蔗 和 携带 一个 重的 皮革 盒子 在 一个 带子 超过 他的 肩膀 .

他没有佩剑杖，肩上背着一个沉重的皮箱。

[hiː; hi] [set] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [nelt] [bɪ'saɪd] ['stiːvn] ['hæmptən] .
He set this on the floor and opened it , then knelt beside Stephen Hampton .
他 放 这 在 这 地面 和 打开 它 , 然后 跪下 旁 史蒂芬 汉普顿 .

他把这个放在地上打开，然后跪在斯蒂芬·汉普顿旁边。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
The Colonel was calling the hospital .
这 上校 曾是 呼叫 这 医院 .

上校正在给医院打电话。

" . . . ['gʌnʃɒt] [wuːndz] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" . . . gunshot wounds , " he was saying .
" . . . 枪声 伤口 , " 他 曾是 说 .

“......枪伤，”他说道。

" [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leg] , [bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] . - ['pɪst(ə)l] .
" One man in the chest and the other in the leg , both with a . 45 pistol .
" 一 男人 在 这 胸部 和 这 其他 在 这 腿 , 两个都 和 一个 . - 手枪 .

“一人胸部中弹，另一人腿部中弹，两人都使用.45口径手枪。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [send] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [huz] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [deθ] [sə'tɪfɪkət] ;
And you'd better send a doctor who's qualified to write a death certificate ;
和 你会 更好的 发送 一个 医生 谁是 合格的 到 写 一个 死亡 证书 ;

你最好派一位有资格开具死亡证明的医生去；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɪld] , [tuː] . . . .
there was a woman killed , too . . . .
那里 曾是 一个 女士 被杀 , 也 . . . .

还有一名女性遇害......

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtifaɪd] . "
Yes , certainly ; the State Police have been notified . "
是的 , 当然 ; 这 状态 警察 有 到过 已通知 . "

是的，当然；我们已经通知了州警。

" [dɪs][eɪn; 'ɑːjɪn] - [səʊ][bæd] , , " ['sɑːdʒənt] ['wɪljəmsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [seɪ] .
" Dis ain ' so bad , Cunnel , " Sergeant Williamson raised his head to say .
" 迪斯 艾因 - 所以 坏的 , 隧道 , " 军士 威廉姆森 提高 他的 头 到 说 .

“情况没那么糟，坎内尔，”威廉姆森中士抬起头说道。

" [ɑːz] [siːn] [men] [ʃɒt] - [dɪs][dæt][wɒz; wəz] - - ['djuːti] - [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] , [sə] .
" Ah's seen men shot wuss'n dis dat was ma'ked ' Duty ' inside a month , suh .
" 啊 已见 男人 射击 - 迪斯 数据 曾是 - - 责任 - 里面 一个 月 , 苏 .

“我见过男人被枪杀，而这个‘职责’在一个月内就被制造出来了，先生。”

" ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [n'ɒdɪd] .
" Colonel Hampton nodded .
" 上校 汉普顿 点头 .

汉普顿上校点了点头。

" [wel] , [get] [hɪm] [fɪkst] [ʌp] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [tɪl] [ðə; ði] ['æmbjələns] [gets] [hɪə(r)] .
" Well , get him fixed up as best you can , till the ambulance gets here .
" 出色地 , 得到 他 固定的 向上 作为 最好的 你 能 , 直到 这 救护车 获得 这里 .

“那就尽量先把他包扎好，等救护车到了再说。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['wɪski] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
And there's whiskey and glasses on that table , over there .
和 有 威士忌酒 和 眼镜 在 那 桌子 , 超过 那里 .

那边的桌子上放着威士忌和酒杯。

['betə(r)] [gɪv] ['dɒktə(r)] - [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Better give Doctor Vehrner a drink .
更好的 给 医生 - 一个 喝 .

最好给韦尔纳医生喝点东西。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][tiː] . ['bɑːrnˌwɛl] ['paʊəl] , [stɪl] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði]
" He looked at T . Barnwell Powell , still frozen to his chair , aghast at the
" 他 看起来 在 T . 巴恩韦尔 鲍威尔 , 仍然 冷冻 到 他的 椅子 , 惊愕 在 这
['kɑːnɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
carnage around him .
屠杀 大约 他 .

“他看着T·巴恩韦尔·鲍威尔，鲍威尔仍然僵在椅子上，惊恐地看着周围的惨状。

" [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['paʊəl] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [tuː] .
" And give Mr . Powell a drink , too .
" 和 给 先生 . 鲍威尔 一个 喝 , 也 .

“也给鲍威尔先生倒杯酒。”

[hiː; hi] [niːdz] [wʌn] .
He needs one .
他 需求 一 .

他需要一个。

" [hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] .
" He did , indeed .
" 他 做过 , 的确 .

“他确实这么做了。”

['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [tuː] ; [ðə; ði]['laɪbrəri] [lʊkt] [laɪk] [biːf] - [deɪ]
Colonel Hampton could have used a drink , too ; the library looked like beef - day
上校 汉普顿 可以 有 用过的 一个 喝 ， 也 ； 这 图书馆 看起来 喜欢 牛肉 - 天
[æt; ət][æn; ən]['ɪndiən]['eɪdʒənsi] .
at an Indian agency .
在 一个 印度 机构 .

汉普顿上校也应该喝一杯；图书馆看起来就像印第安事务局的牛肉日一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['slɔːtəhaʊs] ['hæmptən] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd]
But he was still Slaughterhouse Hampton , and consequently could not afford
但 他 曾是 仍然 屠宰场 汉普顿 ， 和 最后 可以 不是 买得起
[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['kwiːzinəs] .
to exhibit queasiness .
到 展览 恶心 .

但他毕竟是屠宰场汉普顿，因此不能表现出任何不适。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ,
It was then ,
它 曾是 然后 ，

就在那时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
for the first time since the business had started that he felt the presence
为了 这 第一的 时间 自从 这 商业 有 开始 那 他 毛毡 这 在场
[ɒv; əv] ['dɪərɪst] .
of Dearest .
的 亲爱的 .

这是公司成立以来，他第一次感受到了亲爱的人的存在。

" [əʊ] , ['pɒpsi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Oh , Popsy , are you all right ?
" 哦 ， 波普西 ， 是 你 全部 正确的 ？

“哦，波普西，你还好吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
" the voice inside his head was asking .
" 这 嗓音 里面 他的 头 曾是 问 .

他脑海中的声音在问。

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [naʊ] ; [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ['eni] [mɔː(r)] .
" It's all over , now ; you won't have anything to worry about , any more .
" 它是 全部 超过 ， 现在 ； 你 惯于 有 任何事物 到 担心 关于 ， 任何 更多的 .

“一切都结束了；你再也不用担心了。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "
But , oh , I was afraid I wouldn't be able to do it ! "
但 ， 哦 ， 我 曾是 害怕的 我 不会 是 有能力的 到 做 它 ！ "

但是，哦，我真怕自己做不到！

" [maɪ] [gɒd] , ['dɪərɪst] !
" My God , Dearest !
" 我的 上帝 ， 亲爱的 ！

我的天哪，亲爱的！

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [spəʊk] [ə'laʊd] .
" He almost spoke aloud .
" 他 几乎 辐 大声 .

他几乎要开口说话了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [ðæt] ? "
" Did you make her do that ? "
" 做过 你 制作 她 做 那 ？ "

“是你逼她这么做的吗？”

" ['pɒpsi] !
" Popsy !
" 波普西 !

“波普西!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [gri:f] - ['strɪkən] .
" The voice in his mind was grief - stricken .
" 这 嗓音 在 他的 头脑 曾是 悲伤 - 受打击的 .

他脑海中的声音充满了悲伤。

" [ju:; jʊ] . . . .
" You . . . .
" 你 . . . .

“你....

[jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] !
You're afraid of me !
你是 害怕的 的 我 !

你怕我!

['nevə(r)][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['dɪərɪst] , ['pɒpsi] !
Never be afraid of Dearest , Popsy !
绝不 是 害怕的 的 亲爱的 , 波普西 !

永远不要害怕亲爱的波普西!

[ænd; ənd][doʊnt] [heɪt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
And don't hate me for this .
和 不 恨 我 为了 这 .

别因此恨我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][du:; də] .
It was the only thing I could do .
它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 做 .

这是我唯一能做的。

[ɪf] [id] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt]
If he'd given you that injection , he could have made you tell him all about
如果 他会 给定 你 那 注射 , 他 可以 有 制成 你 告诉 他 全部 关于
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

如果他给你注射了那针，他就能让你说出关于我们的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [hæv; həv] [bi:n] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv]['teɪkən]
and then he'd have been sure you were crazy , and they'd have taken
和 然后 他会 有 到过 当然 你 是 疯狂的 , 和 他们会 有 已采取
[ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
you away .
你 离开 .

然后他就会确信你疯了，他们会把你带走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tri:t] ['pi:p(ə)l] ['dredfəli] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
And they treat people dreadfully at that place of his .
和 他们 对待 人们 极其糟糕 在 那 地方 的 他的 .

在他居住的那个地方，人们对待他人极其恶劣。

[jʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['drɪvn] ['ri:əli] ['kreɪzi] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,
You'd have been driven really crazy before long ,
你会 有 到过 驱动 真的 疯狂的 前 长的 ,

你很快就会被逼疯的。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and then your mind would have been closed to me ,
和 然后 你的 头脑 会 有 到过 关闭 到 我 ,

那样的话，你的心扉就会对我关闭了。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['eni] [mɔː(r)] .
so that I wouldn't have been able to get through to you , any more .
所以 那 我 不会 有 到过 有能力的 到 得到 通过 到 你 , 任何 更多的 .

这样我就再也联系不上你了。

[wɒt] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] . "
What I did was the only thing I could do . "
什么 我 做过 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 做 . "

我当时只能这么做。

" [ai] [dəʊnt] [heɪt] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['mentəli] .
" I don't hate you , Dearest , " he replied , mentally .
" 我 不 恨 你 , 亲爱的 , " 他 回复 , 精神上 .

“我不恨你，亲爱的，”他在心里回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" And I don't blame you .
" 和 我 不 责备 你 .

“我不怪你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] . . . .
It was a little disconcerting , though , to discover the extent of your capabilities . . . .
它 曾是 一个 小的 令人不安 , 尽管 , 到 发现 这 程度 的 你的 能力 . . . .

不过，发现自己的能力远超预期，还是有点让人不安的……

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How did you manage it ? "
如何 做过 你 管理 它 ? "

你是怎么做到的？

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [siː] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,
" You remember how I made the Sergeant see an angel ,
" 你 记住 如何 我 制成 这 军士 看 一个 天使 ,

你还记得我是怎么让那位中士看到天使的吗？

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ?
the time you were down in the snow ?
这 时间 你 是 向下 在 这 雪 ?

你上次在雪地里的时候？

" ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [n'ɒdɪd] .
" Colonel Hampton nodded .
" 上校 汉普顿 点头 .

汉普顿上校点了点头。

" [wel] , [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siː] . . . [θɪŋz] [ðæt] [wɜːrnt] ['eɪndʒəls] , " ['dɪərɪst] [kən'tɪnjuːd] .
" Well , I made her see . . . things that weren't angels , " Dearest continued .
" 出色地 , 我 制成 她 看 . . . 事物 那 不是 天使 , " 亲爱的 持续 .

“嗯，我让她看到了……一些不是天使的东西，”亲爱的继续说道。

" ['ɑːftə(r)] [aɪ'd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ,
" After I'd driven her almost to distraction ,
" 后 ID 驱动 她 几乎 到 分心 ,

“在我几乎把她逼疯之后，

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I was able to get into her mind and take control of her .
我 曾是 有能力的 到 得到 进入 她 头脑 和 拿 控制 的 她 .

我能够洞悉她的思想并控制她。

" ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [felt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
" Colonel Hampton felt a shudder inside of him .
" 上校 汉普顿 毛毡 一个 不寒而栗 里面 的 他 .

汉普顿上校感到一阵寒意袭来。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] ; [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] ; [ai] [stɪl] [fiːl]
" That was horrible ; that woman had a mind like a sewer ; I still feel
" 那 曾是 可怕 ; 那 女士 有 一个 头脑 喜欢 一个 下水道 ; 我 仍然 感觉
['dɜːti] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
dirty from it !
肮脏的 从 它 !

"那太可怕了；那个女人思想就像下水道一样；我现在还觉得很脏！"

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][get][ðə; ði]['pɪst(ə)l] — [ai] [njuː] [weə(r)] [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai]
But I made her get the pistol — I knew where you kept it — and I
但 我 制成 她 得到 这 手枪 — 我 知道 在哪里 你 保留 它 — 和 我
[njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
knew how to use it ,
知道 如何 到 使用 它 ,

但我让她去拿了手枪——我知道你把枪藏在哪儿——而且我知道怎么用它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
even if she didn't .
甚至 如果 她 没有 .

即使她没有。

[rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['mʌskræt] , [ðæt] [taɪm] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ? "
Remember when we were shooting muskrats , that time , along the river ? "
记住 什么时候 我们 是 射击 麝鼠 , 那 时间 , 沿着 这 河 ? "

你还记得我们上次在河边打麝鼠的那次吗？

" [ʌ 'ʌ] .
" Uhuh .
" 嗯哼 .

嗯哼。

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ləʊd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
I wondered how she knew enough to unlock the action and load the chamber .
我 想知道 如何 她 知道 足够的 到 开锁 这 行动 和 加载 这 房间 .

我很好奇她是怎么知道如何打开机关并装填子弹的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" He turned and faced the others .
" 他 转向 和 面对 这 其他的 .

他转过身，面对其他人。

['dɒktə(r)] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ['kɜːn(ə)l]
Doctor Vehrner was sitting on the floor , with his back to the chair Colonel
医生 - 曾是 坐着 在 这 地面 , 和 他的 后退 到 这 椅子 上校
['hæmptən][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ,
Hampton had occupied ,
汉普顿 有 占领 ,

维尔纳医生坐在地板上，背对着汉普顿上校之前坐的椅子。

[hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [leg] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
his injured leg stretched out in front of him .
他的 受伤 腿 拉伸 出去 在 正面 的 他 .

他受伤的腿伸到身前。

['ælbət] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [hen] [sə'lɪsɪtjuːd] .
Albert was hovering over him with mother - hen solicitude .
阿尔伯特 曾是 悬停 超过 他 和 母亲 - 母鸡 关怀 .

艾伯特像老母鸡一样关切地守在他身边。

[tiː] . ['bɑːrnˌwɛl] ['paʊəl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv]
T . Barnwell Powell was finishing his whiskey and recovering a fraction of
T . 巴恩韦尔 鲍威尔 曾是 精加工 他的 威士忌酒 和 恢复中 一个 分数 的
[hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [pɔɪz] .
his normal poise .
他的 普通的 沉着 .

T·巴恩韦尔·鲍威尔喝完了他的威士忌，恢复了些许往日的沉着冷静。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [siː] , [naʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['kreɪzi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
" Well , I suppose you gentlemen see , now , who was really crazy around here ?
" 出色地 , 我 认为 你 先生们 看 , 现在 , WHO 曾是 真的 疯狂的 大约 这里 ?

“那么，我想各位先生现在应该明白，这里真正疯癫的是谁了吧？”

" ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [ə'drest] [ðem; ðəm] ['baɪtɪŋli] .
" Colonel Hampton addressed them bitingly .
" 上校 汉普顿 已解决 他们 尖刻地 .

汉普顿上校尖锐地斥责了他们。

" [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdəlaɪn] [ɒv; əv] ['sænəti] [fɔː(r); fə(r)]
" That woman has been dangerously close to the borderline of sanity for
" 那 女士 有 到过 危险地 关闭 到 这 边缘 的 理智 为了
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)] .
as long as she's been here .
作为 长的 作为 她是 到过 这里 .

“自从她来到这里，那个女人就一直处于精神失常的边缘。”

[ai] [θɪŋk] [maɪ] ['preʃəs] ['nefjuː] [trʌmp] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'sænəti] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː]
I think my precious nephew trumped up this ridiculous insanity complaint against me
我 思考 我的 宝贵的 侄子 胜出 向上 这 荒谬的 疯狂 抱怨 反对 我
[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] ['eni] ['testɪməni] [ai] [mait] ['evə(r)] [gɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ment(ə)l]
as much to discredit any testimony I might ever give about his wife's mental
作为 很多 到 诋毁 任何 见证 我 可能 曾经 给 关于 他的 妻子的 精神的
[kən'dɪʃn] [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'steɪt] .
condition as because he wanted to get control of my estate .
状况 作为 因为 他 通缉 到 得到 控制 的 我的 财产 .

我认为我亲爱的侄子捏造了这个荒谬的精神错乱指控，其目的不仅是为了控制我的遗产，也是为了诋毁我可能就他妻子的精神状况提供的任何证词。

[ai]['ɔːlsəʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪə(r)] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɒz; wəz] [tuː]
I also suppose that the tension she was under here , this afternoon , was too
我 还 认为 那 这 紧张 她 曾是 在下面 这里 , 这 下午 , 曾是 也
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
much for her ,
很多 为了 她 ,

我也认为，她今天下午在这里承受的压力太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] ['buːməˌræŋd] [ɒn][ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] .
and the scheme boomeranged on its originators .
和 这 方案 回旋镖 在 它是 发起人 .

结果，这个计划最终搬起石头砸了自己的脚。

['kjʊəriəs] [keɪs] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] . "
Curious case of poetic justice , but I'm sorry you had to be included in it , Doctor . "
好奇的 案件 的 诗意的 正义 , 但 我是 对不起 你 有 到 是 包括 在 它 , 医生 . "

真是讽刺的报应，不过很遗憾你也被牵扯其中，医生。

" ['ætəbɔɪ] , ['pɒpsi] !
" Attaboy , Popsy !
" 好样的 , 波普西 !

"好样的，波普西！"

" ['dɪərɪst] [en'θuːzd] .
" Dearest enthused .
" 亲爱的 热情洋溢 .

"亲爱的，热情洋溢。"

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rʌn] ; [doʊnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [fɔːm] .
" Now you have them on the run ; don't give them a chance to re - form .
" 现在 你 有 他们 在 这 跑步 ; 不 给 他们 一个 机会 到 关于 - 形式 .

现在你们已经把他们围困住了；不要给他们重新集结的机会。

[juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] ['pætən] ['ɔːlweɪz] [sed] — [ɡræb] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [kɪk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [pænts] .
You know what Patton always said — Grab ' em by the nose and kick ' em in the pants .
你 知道 什么 巴顿 总是 说 — 抓住 - 呃 经过 这 鼻子 和 踢 - 呃 在 这 裤子 .

你知道巴顿常说的那句话吗——抓住他们的鼻子，踢他们的裤子。

" ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑː(r)] .
" Colonel Hampton re - lighted his cigar .
" 上校 汉普顿 关于 - 照明 他的 雪茄 .

汉普顿上校重新点燃了雪茄。

" ['pætən] ['əʊnli] [sed] - [pænts] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , " [hiː; hi][təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , ['səʊtəʊ]['voʊtʃi] .
" Patton only said ' pants ' when he was talking for publication , " he told her , sotto voce .
" 巴顿 仅有的 说 - 裤子 - 什么时候 他 曾是 说 为了 发布 , " 他 讲述 她 , sotto voce .

"巴顿只有在接受媒体采访时才会说'裤子'这个词，"他低声告诉她。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ˌʌn'saɪnd] [kə'mɪtmənt] ['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
Then he noticed the unsigned commitment paper lying on the desk .
然后 他 注意到 这 未签名 承诺 纸 说谎 在 这 桌子 .

然后他注意到桌子上放着一份未签名的承诺书。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
He picked it up , crumpled it , and threw it into the fire .
他 挑选 它 向上 , 皱巴巴的 它 , 和 扔 它 进入 这 火 .

他捡起它，揉成一团，扔进了火里。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] [niːd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think you'll be needing that , " he said .
" 我 不 思考 你会 是 需要 那 , " 他 说 .

"我想你用不着那个，"他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [maɪ] ['lʌvɪŋ] ['nefjuː] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [daut] [æz; əz]
" You know , this isn't the first time my loving nephew has expressed doubts as
" 你 知道 , 这 不是 这 第一的 时间 我的 爱 侄子 有 表达 疑虑 作为
[tuː; tə][maɪ]['sænəti] .
to my sanity .
到 我的 理智 .

"你知道吗，这已经不是我亲爱的侄子第一次对我的精神状态表示怀疑了。"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
" He sat down in the chair at the desk ,
" 他 卫星 向下 在 这 椅子 在 这 桌子 ,

他坐在办公桌前的椅子上，

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .
motioning to his servant to bring him a drink .
示意 到 他的 仆人 到 带来 他 一个 喝 .

他示意仆人给他拿杯饮料来。

" [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['glɑːsɪz] , ['sɑːdʒənt] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .
" And see to the other gentlemen's glasses , Sergeant , " he directed .
" 和 看 到 这 其他 绅士的 眼镜 , 军士 , " 他 指导 .

"警官，也照看一下其他先生的眼镜。"他吩咐道。

" [bæk] [ɪn] - ,
" Back in 1929 ,
" 后退 在 - ,

"早在1929年，

['stiːvn] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] ['bedbʌg] [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [maɪ] [sɪ'kjʊrətiz] [ænd; ənd]
Stephen thought I was crazy as a bedbug to sell all my securities and
史蒂芬 想法 我 曾是 疯狂的 作为 一个 臭虫 到 卖 全部 我的 证券 和
[teɪk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [lɒs] ,
take a paper loss ,
拿 一个 纸 损失 ,

斯蒂芬觉得我疯了，竟然卖掉所有证券，接受账面亏损。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
around the first of September .
大约 这 第一的 的 九月 .

大约在九月初。

['ɑːftə(r)][ɒk'təʊbə(r)] 24th ,
After October 24th ,
后 十月 24th ,

10月24日之后，

[ai] [bɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ'd][səʊld][ðem; ðəm]
I bought them back at about twenty per cent of what I'd sold them
我 买 他们 后退 在 关于 二十 每 中心 的 什么 ID 卖 他们
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

我以大约原价的百分之二十的价格把它们买了回来。

['ɑːftə(r)] [id] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
after he'd lost his shirt .
后 他会 丢失的 他的 衬衫 .

他把衬衫都输光了。

" [ðæt] , [hiː; hi] [njuː] , [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][tiː] . ['bɑːrn,wɛl] ['paʊəl] .
" That , he knew , would have an effect on T . Barnwell Powell .
" 那 , 他 知道 , 会 有 一个 影响 在 T . 巴恩韦尔 鲍威尔 .

他知道，那会对 T. Barnwell Powell 产生影响。

" [ænd; ənd][ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][pleɪn] [nʌts] ,
" And in December , 1944 , I was just plain nuts ,
" 和 在 十二月 , - , 我 曾是 只是 清楚的 坚果 ,

“1944年12月，我简直疯了。”

['selɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [mju:'nɪʃn] [ʃer] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃəd] ['beɪbi] - [fu:d] .
selling all my munition shares and investing in a company that manufactured baby - food .
销售 全部 我的 弹药 分享 和 投资 在 一个 公司 那 制造 婴儿 - 食物 .

我卖掉了所有军火公司的股票，投资了一家生产婴儿食品的公司。

['sti:vn] [θɔ:t] [ðæt] [rʌndstɪts] [ɑ:r'denz] ['kaʊntə(r)] - [ə'fensɪv] [wʊd] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ! "
Stephen thought that Rundstedt's Ardennes counter - offensive would put off the end of the war for another year and a half ! "
史蒂芬 想法 那 伦德斯泰特的 阿登 柜台 - 进攻 会 放 离开 这 结尾 的 这 战争 为了 其他 年 和 一个 一半 ! "

斯蒂芬认为伦德斯泰特的阿登反攻会将战争结束的时间再推迟一年半！

" ['beɪbi] - [fu:d] , [eɪ] ? " ['dɒktə(r)] - ['tʃʌkl] .
" Baby - food , eh ? " Doctor Vehrner chuckled .
" 婴儿 - 食物 , 嗯 ? " 医生 - 轻笑 .

“婴儿食品啊？”维尔纳医生轻笑了一声。

['kɜ:n(ə)l] ['hæmptən] [sip] [hɪz; ɪz] ['wɪski] ['sləʊli] , [ðen] [pʌft] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] .
Colonel Hampton sipped his whiskey slowly , then puffed on his cigar .
上校 汉普顿 啜饮 他的 威士忌酒 缓慢地 , 然后 膨胀的 在 他的 雪茄 .

汉普顿上校慢慢地啜饮着威士忌，然后抽起了雪茄。

" [nəʊ] , [ðɪs] [peə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmpɪtənt] ['laɪəz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , this pair were competent liars , " he replied .
" 不 , 这 一对 是 胜任的 说谎者 , " 他 回复 .

“不，这两个人都是很会撒谎的人，”他回答说。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:kmənlaɪk] ['laɪə(r)]['nevə(r)] [meɪks] [ʌp][ə; eɪ]['stɔ:ri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [klɒθ] ;
" A good workmanlike liar never makes up a story out of the whole cloth ;
" 一个 好的 勤恳的 说谎者 绝不 制作 向上 一个 故事 出去 的 这 所有的 布 ;

“一个技艺高超的说谎者绝不会凭空捏造故事；

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ə; eɪ]['fæbrɪk][ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [im'brɔidə] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][su:t][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
he always takes a fabric of truth and embroiders it to suit the situation .
他 总是 需要 一个 织物 的 真相 和 刺绣 它 到 套装 这 情况 .

他总是选取真相的素材，然后根据具体情况进行润色和加工。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] ; [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tæktɪkl] [prə'si:dʒə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
" He smiled grimly ; that was an accurate description of his own tactical procedure at the moment .
" 他 微笑 阴沉地 ; 那 曾是 一个 准确的 描述 的 他的 自己的 战术上的 程序 在 这 片刻 .

他苦笑了一下；这准确地描述了他此刻的战术做法。

" [ai]['hædnt] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , ['dɒktə(r)] ,
" I hadn't intended this to come out , Doctor ,
" 我 之前没有 故意的 这 到 来 出去 , 医生 ,

“医生，我原本没打算让这件事公开的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kən'vɪnst] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
but it happens that I am a convinced believer in spiritualism .
但 它 发生 那 我 是 一个 确信 信徒 在 招魂 .

但我恰好是唯灵论的坚定信徒。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][dɪ'luːʒ(ə)nəl] [bɪ'liːf] , [tuː] ? "
I suppose you'll think that's a delusional belief , too ? "
我 认为 你会 思考 那就是 一个 妄想 信仰 , 也 ? "

我想你也会认为这是一种妄想吧?

" [wel] . . . . " ['dɒktə(r)] - [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Well . . . . " Doctor Vehrner pursed his lips .
" 出色地 . . . . " 医生 - 撅紧 他的 嘴唇 .

“嗯……”维尔纳医生抿了抿嘴唇。

" [ai][rɪ'dʒekt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l]['ɑːftə(r)] [deθ] , [maɪ'self] ,
" I reject the idea of survival after death , myself ,
" 我 拒绝 这 主意 的 生存 后 死亡 , 我 ,

“我本人不认同死后存在的概念,

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]
but I think that people who believe in such a theory are merely misevaluating
但 我 思考 那 人们 WHO 相信 在 这样的 一个 理论 是 仅仅 误判
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

但我认为,相信这种理论的人只是误判了证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [nɒt] , [ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ'kɒtɪk] [kən'dɪʃn] . "
It is definitely not , in itself , a symptom of a psychotic condition . "
它 是 确实 不是 , 在 本身 , 一个 症状 的 一个 精神病 状况 . "

这本身绝对不是精神病的症状。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] .
" Thank you , Doctor .
" 感谢 你 , 医生 .

“谢谢您,医生。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .
" The Colonel gestured with his cigar .
" 这 上校 做手势 和 他的 雪茄 .

上校用雪茄做了个手势。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在,

[aɪl] [əd'mɪt][ðeə(r)] ['steɪtmənts] [ə'baʊt][maɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]
I'll admit their statements about my appearing to be in conversation with some
患病的 承认 他们的 声明 关于 我的 出现 到 是 在 对话 和 一些
[ɪn'vɪzəb(ə)l][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ['biːɪŋ] .
invisible or imaginary being .
无形的 或者 假想 存在 .

我承认他们说我看起来像是在和某个看不见的或想象中的东西说话。

[ðæts] [ɔːl] [kwaɪt] [truː] .
That's all quite true .
那就是 全部 相当 真的 .

这些都是事实。

[aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪm][ɪn][də'rekt] - [vɔɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
I'm convinced that I'm in direct - voice communication with the spirit of a young
我是 确信 那 我是 在 直接的 - 嗓音 沟通 和 这 精神 的 一个 年轻的
[gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv]
girl who was killed by Indians in this section about a hundred and seventy - five
女孩 WHO 曾是 被杀 经过 印度人 在 这 部分 关于 一个 百 和 七十 - 五
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

我确信我正在与大约一百七十五年前在这片地区被印第安人杀害的一位年轻女孩的灵魂进行直接的语音交流。

[æt; ət][fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] ; ['leɪtə(r)][wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [də'rekt] - [vɔɪs]
At first , she communicated by automatic writing ; later we established direct - voice
在 第一的 , 她 沟通 经过 自动的 写作 ; 之后 我们 已确立的 直接的 - 嗓音
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

起初，她通过自动书写进行交流；后来我们建立了直接语音交流。

[wel] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪs'laɪk][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒv; əv]['spɪrɪt] - ['miːdiəm] ;
Well , naturally , a man in my position would dislike the label of spirit - medium ;
出色地 , 自然 , 一个 男人 在 我的 位置 会 不喜欢 这 标签 的 精神 - 中等的 ;

当然，像我这样的人肯定不喜欢“灵媒”这个标签；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɪn'vɪdiəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːm] .
there are too many invidious associations connected with the term .
那里 是 也 许多 令人厌恶的 协会 连接 和 这 学期 .

这个词带有太多令人反感的含义。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But there it is .
但 那里 它 是 .

但事实就是如此。

[ai] [trʌst] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv]
I trust both of you gentlemen will remember the ethics of your respective
我 相信 两个都 的 你 先生们 将要 记住 这 伦理 的 你的 各自
[prə'feʃnz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] . "
professions and keep this confidential . "
职业 和 保持 这 机密的 . "

我相信你们两位先生都会谨记各自职业的道德准则，对此事保密。

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] !
" Oh , brother !
" 哦 , 兄弟 !

“哦，老兄！”

" ['dɪərɪst] [wɒz; wəz] ['feəli] ['hʌgɪŋ] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Dearest was fairly hugging him with delight .
" 亲爱的 曾是 相当 拥抱 他 和 喜 .

“亲爱的高兴地拥抱了他。”

" [wen] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)][laɪz][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] , [doʊnt][wiː; wi] , ['pɒpsi] ?
" When bigger and better lies are told , we tell them , don't we , Popsy ?
" 什么时候 大 和 更好的 谎言 是 讲述 , 我们 告诉 他们 , 不 我们 , 波普西 ?
"
"
"

“当谎言更大更精彩的时候，我们也会跟着说，对吧，老爸？”

" [jes] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [pruːv] ['ʌðəwaɪz] , " ['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [rɪ'plaɪd] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .
" Yes , and try and prove otherwise , " Colonel Hampton replied , around his cigar .
" 是的 , 和 尝试 和 证明 否则 , " 上校 汉普顿 回复 , 大约 他的 雪茄 .

“是的，你试试看能不能证明我不是这样，”汉普顿上校一边抽着雪茄一边回答道。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
Then he blew a jet of smoke and spoke to the men in front of him .
然后 他 吹 一个 喷射 的 抽烟 和 辐 到 这 男人 在 正面 的 他 .

然后他喷出一股烟雾，对面前的人们说道。

" [ai][ɪn'tend] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['nɛfjuːz] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fjuːnərəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I intend paying for my nephew's hospitalization , and for his wife's funeral , " he said .
" 我 打算 付费 为了 我的 侄子的 住院治疗 , 和 为了 他的 妻子的 葬礼 , " 他 说 .

他说：“我打算支付我侄子的住院费用和他妻子的丧葬费用。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [hɜːz] ;
" And then , I'm going to pack up all his personal belongings , and all of hers ;
" 和 然后 , 我是 去 到 盒 向上 全部 他的 个人的 财物 , 和 全部 的 她的 ;

然后，我要把他的所有个人物品和她的所有个人物品都打包好；

[wen] [hiːz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [aɪl] [ʃɪp] [ðem; ðəm][weər'evə(r)][hiː; hi]['wɒnts] [ðem; ðəm] .
when he's discharged from the hospital , I'll ship them wherever he wants them .
什么时候 他是 出院 从 这 医院 , 患病的 船 他们 无论 他 想要 他们 .

等他出院后，我会把它们寄到他想去的任何地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .
But he won't be allowed to come back here .
但 他 惯于 是 允许 到 来 后退 这里 .

但他不会被允许再次来到这里。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] , [aɪm] [θruː] [wɪð] [hɪm] .
After this business , I'm through with him .
后 这 商业 , 我是 通过 和 他 .

这件事之后，我就和他断绝关系了。

" [tiː] . ['bɑːrnˌwɛl] ['paʊəl] [n'ɒdɪd] ['prɪmli] .
" T . Barnwell Powell nodded primly .
" T . 巴恩韦尔 鲍威尔 点头 纯粹 .

T·巴恩韦尔·鲍威尔一本正经地点了点头。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't blame you , in the least , Colonel , " he said .
" 我 不 责备 你 , 在 这 至少 , 上校 , " 他 说 .

“我一点也不怪你，上校，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'bɒmɪnəbli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [məʊst] ['dʒenərəs] .
" I think you have been abominably treated , and your attitude is most generous .
" 我 思考 你 有 到过 极其可憎 治疗 ， 和 你的 态度 是 最多 慷慨的 .

我认为你受到了极其恶劣的对待，而你的态度非常宽容。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
" He was about to say something else ,
" 他 曾是 关于 到 说 某物 别的 ,

他正要再说些什么，

[wen] [ðə; ði] ['dɔːbel] ['tiŋkl] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['wɪljəmsən] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
when the doorbell tinkled and Sergeant Williamson went out into the hall .
什么时候 这 门铃 叮叮当当 和 军士 威廉姆森 去 出去 进入 这 大厅 .

门铃响了，威廉姆森警官走到了走廊里。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ; [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði] [pə'liːs] , [naʊ] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] .
" Oh , dear ; I suppose that's the police , now , " the lawyer said .
" 哦 ， 亲爱的 ； 我 认为 那就是 这 警察 ， 现在 ， " 这 律师 说 .

“哦，天哪；我想现在应该是警察来了，”律师说道。

[hiː; hi] [gri'meis] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dentists] [tʃeə(r)] .
He grimaced like a small boy in a dentist's chair .
他 做了个鬼脸 喜欢 一个 小的 男生 在 一个 牙医 椅子 .

他像个坐在牙医椅上的小男孩一样，做了个鬼脸。

['kɜːn(ə)l] ['hæmptən] [felt] ['dɪərɪst] [liːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Colonel Hampton felt Dearest leave him for a moment .
上校 汉普顿 毛毡 亲爱的 离开 他 为了 一个 片刻 .

汉普顿上校感觉他最亲爱的妻子暂时离开了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæk] .
Then she was back .
然后 她 曾是 后退 .

然后她又回来了。

" [ðə; ði] ['æmbjələns] .
" The ambulance .
" 这 救护车 .

救护车。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] .
" Then he caught a sparkle of mischief in her mood .
" 然后 他 捕捉 一个 火花 的 恶作剧 在 她 情绪 .

“然后他察觉到她情绪中闪过一丝狡黠。”

" [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] , ['pɒpsi] !
" Let's have some fun , Popsy !
" 我们来吧 有 一些 乐趣 ， 波普西 ！

“波普西，咱们玩得开心点吧！”

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hɔːn] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] ,
The doctor is a young man , with brown hair and a mustache , horn - rimmed glasses ,
这 医生 是 一个 年轻的 男人 ， 和 棕色的 头发 和 一个 胡子 ， 喇叭 - 带边 眼镜 ，

这位医生是个年轻人，棕色头发，留着胡子，戴着一副玳瑁框眼镜。

[ə; eɪ] [bluː] [taɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tæn] - ['leðə(r)] [bæg] .
a blue tie and a tan - leather bag .
一个 蓝色的 领带 和 一个 棕褐色 - 皮革 包 .

一条蓝色领带和一个棕褐色皮包。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] [men] [hæz; həz] [red] [heə(r)] ,
One of the ambulance men has red hair ,
一 的 这 救护车 男人 有 红色的 头发 ,

其中一名救护人员有一头红发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mə'kjʊərəˌkrəʊm] - [steɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [sliːv] .
and the other has a mercurochrome - stain on his left sleeve .
和 这 其他 有 一个 红汞 - 弄脏 在 他的 左边 袖子 .

另一名男子的左袖子上有红汞污渍。

[tel] [ðem; ðəm] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] - [gaɪd] [təʊld] [juː; jʊ] .
Tell them your spirit - guide told you .
告诉 他们 你的 精神 - 指导 讲述 你 .

告诉他们这是你的守护灵告诉你的。

" [ðə; ði] [əʊld] ['soʊldʒərz] [tə'bækəʊ] - ['jeləʊd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [twɪtʃt] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .
" The old soldier's tobacco - yellowed mustache twitched with amusement .
" 这 老的 士兵的 烟草 - 泛黄 胡子 抽搐 和 娱乐 .

“老兵那被烟草熏黄的胡须因好笑而抽搐了一下。”

" [nəʊ] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['æmbjələns] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" No , gentlemen , it is the ambulance , " he corrected .
" 不 , 先生们 , 它 是 这 救护车 , " 他 已更正 .

“不，先生们，那是救护车，”他纠正道。

" [maɪ] ['spɪrɪt] - [kən'trəʊl] [sez] . . . .
" My spirit - control says . . . .
" 我的 精神 - 控制 说道 . . . .

“我的精神控制告诉我……”

" [hiː; hi] [rɪ'le] [dɪrəsts] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" He relayed Dearest's descriptions to them .
" 他 转播 亲爱的 描述 到 他们 .

他把Dearest的描述转述给了他们。

[tiː] . ['bɑːrnˌwɛl] ['paʊəl] [bliŋk] .
T . Barnwell Powell blinked .
T . 巴恩韦尔 鲍威尔 眨眼 .

T·巴恩韦尔·鲍威尔眨了眨眼。

[ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪsts] [aɪz] ;
A speculative look came into the psychiatrist's eyes ;
一个 推测性的 看 来了 进入 这 精神科医生的 眼睛 ;

精神科医生眼中闪过一丝沉思的神色；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪtmənt] ['peɪpə(r)] ['hædnt] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
he was probably wishing the commitment paper hadn't been destroyed .
他 曾是 大概 祝 这 承诺 纸 之前没有 到过 损毁 .

他可能后悔当初没把那份承诺书销毁。

[ðen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] , [braʊn] - [mə'stɑːʃ] , [bluː] - [taɪd] , ['spektək(ə)ld] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tæn] [bæg] ,
Then the doctor came bustling in , brown - mustached , blue - tied , spectacled , carrying a tan bag ,
然后 这 医生 来了 繁华 在 , 棕色的 - 偲 , 蓝色的 - 系 , 戴眼镜的 , 携带 一个 棕褐色 包 ,

这时，医生匆匆走了进来，他留着棕色的胡子，系着蓝色的领带，戴着眼镜，提着一个棕褐色的包。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tuː] ['æmbjələns] [men] ,
and behind him followed the two ambulance men ,
和 在后面 他 随后 这 二 救护车 男人 ，

他身后跟着两名救护人员。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [θætʃ] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒv; əv]
one with a thatch of flaming red hair and the other with a stain of
一 和 一个 苫 的 炽盛 红色的 头发 和 这 其他 和 一个 弄脏 的
[mə'kjʊərəˌkrəʊm] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - [sliːv] .
mercurochrome on his jacket - sleeve .
红汞 在 他的 夹克 - 袖子 .

一个顶着一头火红的头发，另一个夹克袖子上沾着红汞污渍。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [geip] [æt; ət][ðem; ðəm] .
For an instant , the lawyer and the psychiatrist gaped at them .
为了 一个 立即的 ， 这 律师 和 这 精神科医生 张开的 在 他们 .

律师和精神科医生愣愣地看着他们，一时之间目瞪口呆。

[ðen] [tiː] . ['bɑːrnˌwɛl] ['paʊəl] [pʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]
Then T . Barnwell Powell put one hand to his mouth and made a small
然后 T . 巴恩韦尔 鲍威尔 放 一 手 到 他的 嘴 和 制成 一个 小的
['dʒɪbərɪŋ] [saʊnd] ,
gibbering sound ,
胡言乱语 声音 ，

然后，T·巴恩韦尔·鲍威尔用一只手捂住嘴，发出了一声含糊不清的咕哝声。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] - [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [skwɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [men] [græbd] ,
and Doctor Vehrner gave a faint squawk , and then both men grabbed ,
和 医生 - 给予 一个 头晕的 发牢骚 ， 和 然后 两个都 男人 抓住 ，
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] .
simultaneously , for the whiskey bottle .
同时地 ， 为了 这 威士忌酒 瓶子 .

维尔纳医生发出了一声微弱的尖叫，然后两人同时伸手去抓威士忌酒瓶。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['dɪərɪst] ['tiŋkl] [ɪn'ɔːdəbli] [θruː] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [mɜːθ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]
The laughter of Dearest tinkled inaudibly through the rumbling mirth of Colonel
这 笑声 的 亲爱的 叮叮当当 听不见 通过 这 隆隆声 欢笑 的 上校
['hæmptən] .
Hampton .
汉普顿 .

亲爱的笑声在汉普顿上校隆隆的笑声中微弱地响起，几乎听不见。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd]
TYPOGRAPHICAL ERRORS CORRECTED
印刷 错误 已更正

已更正印刷错误

[ɪn][ðə; ði][tekst] : " . . . [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒv; əv]['spɪrɪt] -
In the text : " . . . a man in my position would dislike the label of spirit -
在 这 文本 ： " . . . 一个 男人 在 我的 位置 会 不喜欢 这 标签 的 精神 -
['miːdiəm] ;
medium ;
中等的 ；

原文：“……像我这样的人会不喜欢‘灵媒’这个标签；

" [ðə; ði] [wɜːd] " [mɛduːm] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['miːdiəm] . "

" the word " meduim " was corrected to " medium . "

" 这 单词 " 中型 " 曾是 已更正 到 " 中等的 . "

"medium"一词已更正为"medium"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神